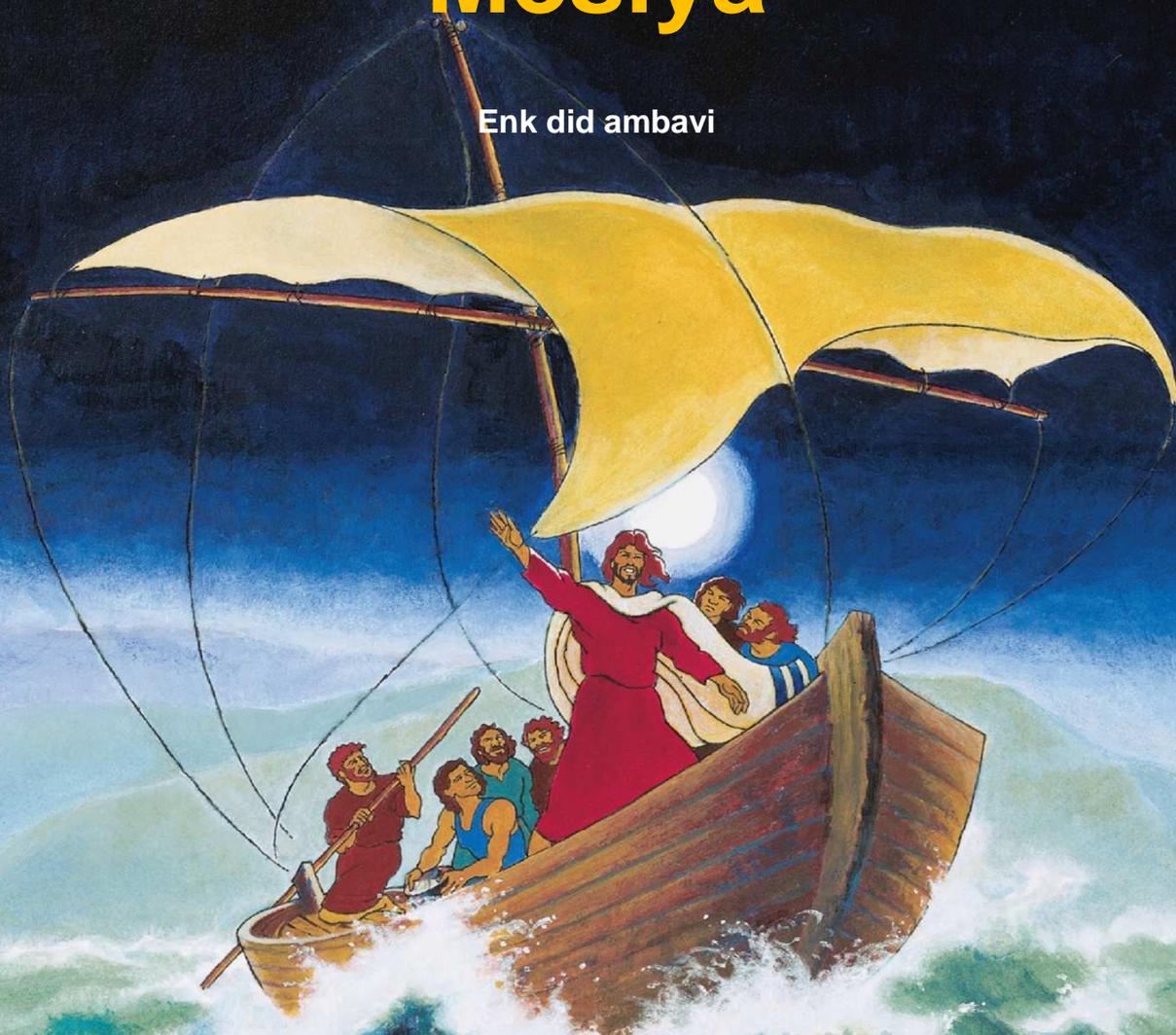


T'ekst'i da ilust'ratsiyebi: Villem de Vinqi

# İsa Mesiya

Enk did ambavi



MILLEM DE VINQ

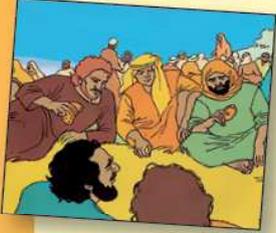
## Slovari

**Angelozi:** Ğmerti tarapit gomogzavnil uxilav elçiiiris. (pur.5).



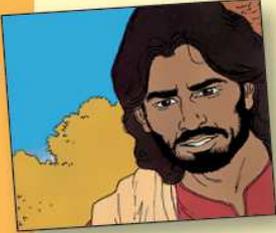
**Çukeba:** Ğmerti açukevs insan, tumtsa minme amas ar imsaxurevs. Ğmerti sru insan açukevs gūnahev, tu insani martla puşmnovs tavi gaqetebulevze da unda tavitavi şetsla. Çon gūnahebis jeza İsam Tavize ayğa, higiyimbeytats çukeba şesazlebeli gaxda.

**Cvari:** S'amebis iyarağiya, remenzets İsa moqdo Tavi saqutar nebit. Es gaxda İsay mors'munebibey er nişani (pur.25,50).



**Dabruneba:** Raxanats İsa ey dünyaze dabrundeba, srurame gaaxlebiya. Ğmerti tsas da mis'as gaaxlebiya (pur.57).

**Eşmaqi:** Ğmertisi da insnebis uxilav düşmaniya (maga hem Şeytani hkiyan).



**Gatsotsxleba:** İsa mqdrebis arayti gatsotsxlda. Er dğes sru mqdari gaatsotsxlebiya. Masqan Ğmerti srus gaanqitxiya (pur.53-54).



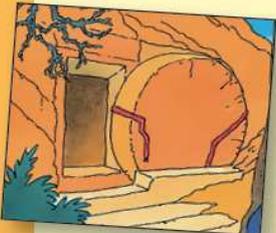
**Ğmertis Samepo:** Ğmerts Samepo higiykeris, sadats Maga emorçilebiyan.

**Ğmertis Şüli:** İsay saxeliya. İsa aris Ğmertis Şüli, Remenits movda ey dünyaze.

**Gūnah:** Ğmertis s'inaağmdeg naknar çon pin sakmeebiya. Gūnahi çon gotsilevs Ğmertis çonze çapikrebul miznisagan (pur.4).



**İsa:** Ğmertis Şüli saxeliya. Rats nişnavs: "Ğmertiya gadamrçeneli".



**Lotsva:** Ğmerttan gulşi yeda x'mit lap'ariqi (pur.18,19,42).

**Mesiya:** "Tsxebul Mepe" (pur.52,55).

**P'asxa:** Es aris bayrami, remenits İsay gatsotsxlebas ağışnaven. Yahudiyebits P'asxa bayram higiy dğe ağışnaven (pur.38,54).

**Rs'mena:** Es aris is, raxanats insani Ğmertze mindobit Magi natkomev asrulevs.

**Şaagirdi:** İsay mors'mune (pur.18).

**Samudamo sitsotsxle:** İsastan erta tsxovreba, remenits Ğmertma dagegma. Higiy sitsotsxle imarcvevs siqvdilze, da aris mudmivi (pur.23,29-30,59).

**S'minda S'igni:** S'minda S'ignşi tken şegizliyaq'e s'ayqitxot Ğmertisi insnevtan naknar urtiertobaze da Magi s'q'alobaze.

**Sulis'minda:** İsay mors'munebis gulevşi Ğmerti Sulis'mindayti tsxovrovs (pur.58).

**Uplis Supra:** İsay mors'muneebi p'urit da gūneyti igoneben Magi siqvdils da gatsotsxlebas (pur.41).

**Xeyir-dua:** Ğmerti nebis şemsrulebel insnebibey mitsemul srujur qayobaaris.



## Min aris İsa Mesiya?

İsa taxminan 2000 s'lit s'in İsrayelşi tsxovrovda. Çon Maga "İsa Mesiyaş" vezaxit. Yaani Heg aris Mepe. İsa Ğmertis Şüli da İnsnis Şüli itleba. Es nişnavs, rom İsa hem Ğmerts equtnis, hem insnev. İsay tsxovrebase das'eruliya Bibliyaşi. Magi tsxovreba aris sru droysi udidesi ambavi.

## İsay natsxovr dro

Çon s'eltaağritsxva İsay dabadebit is'q'eba. Higiy droşi insnebi kevit, virit, aklemit yeda tsxenze şejdomli et'arebodnen. Romis İmp'eriyas Evrop'is did nas'ili, Şua Ağmosavleti da Çrdiloet Apriqa deep'q'ro. Higiy droze bev insnebi s'era-qitxvas ar itsodnen, amma İsrayelşi natsxovr yahudiyebi qi itsodnen s'era-qitxvas. İsini "S'ignis xalği" itleboda.

Ğmerti S'minda S'ignebis saşuvalebit insnevtan lap'ariqovs. Srurame Ğmerts govçeniya. Maga surs, rom insnevtan idost'os. İsam ey dost'oba açuğa daanaxaq'e.





## İsarayeli İsay ey dünyaze natsxovr droze

**Dedakalaki:** İerusalimi

**Regiyonebi:** Galileya, Samariya, Yahudeya.

**T'erit'oriya:** taxminan 28000 km<sup>2</sup>.

**Qlimat'i:** Subt'rop'iqi

**P'olit'iqur mdgomareoba:** Ç.S'.S'. 63-s'lit  
das'q'obili Romayelebi İsarayelze  
bat'onovdnen.

**Mtavroba:** Romis imp'eriis danişnul gamge  
P'onti P'ilat'e İsarayelze bat'onovda. Romis  
imp'erat'ori T'iberi iq'o P'ilat'ey bat'oni.

**Dini:** Yahudiyebis dini. Yahudiyev İerusalimşi  
ahq'enda t'azari. Mğvdelebi sxodasxo dini  
rit'ualey at'arevdnen. Parisevlebi qi  
ass'avlidnen xalğ S'minda S'ignit.

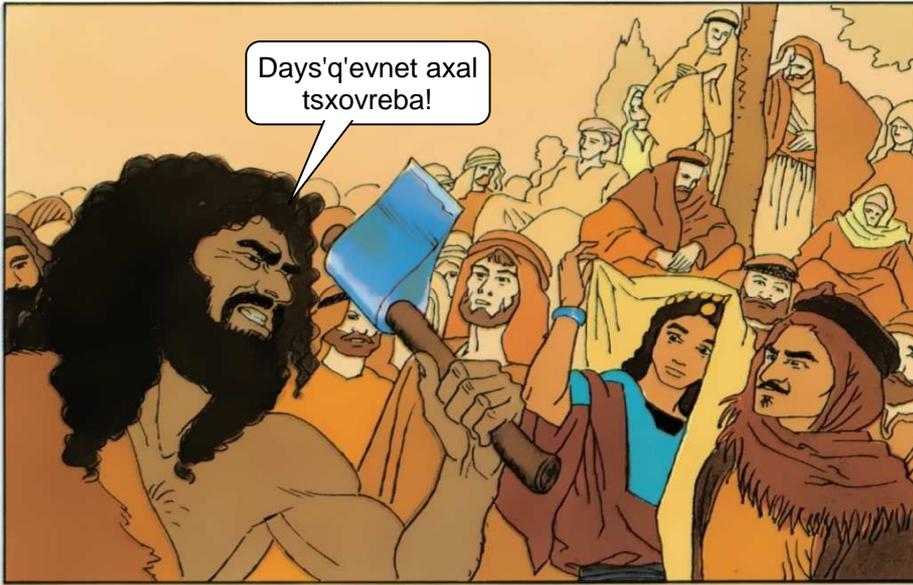
**Ena:** Ebrauli (Yahudiyebis ena), Berdznebi  
(saertaşoriso nalap'ariq ena), Latinuri  
(Romayelebis ena).



Rebey bitov ey insnebi x'evi p'irze dagribulan?



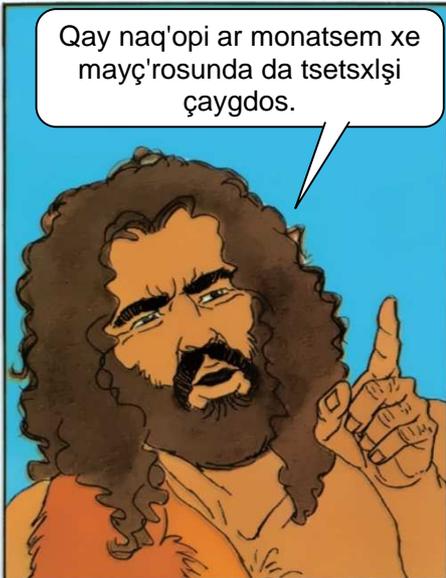
Tkentavi  
maamzadet! Ğmerti  
siaxles gzavnisq'e!



Days'q'evnet axal  
tsxovreba!



Ğmerts ver gedexors'ebit.  
Ğmertis risxvis tsuli uje  
xiyebis zirtan devs.



Qay naq'opi ar monatsem xe  
mayç'rosunda da tsetsxlşi  
çaygdos.



Eyma tav mohdita?  
Ma çon saqmavod  
qetilni ar varta?

Ğmertis risxvisgan gadaxors'na şezlebeliya.  
Çemsuğan monasuli, tkentav şinaganad  
gaas'mendiya. İs tkentav gadaarçeniya.



Gindaq'iya rom tken  
tsxovreba gomohtsolot?  
Moyt da s'q'lit maynatlet.



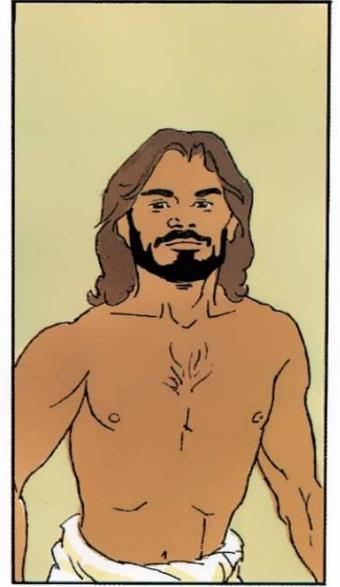
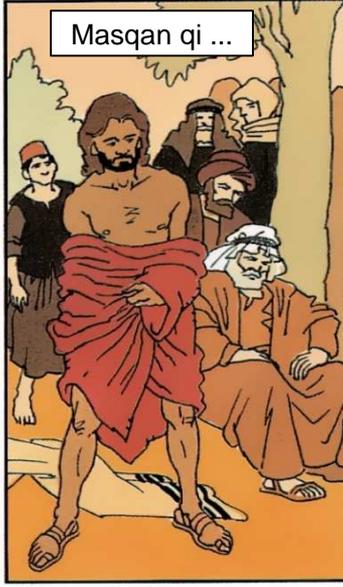
Exla uje gūnahebit  
gas'mendulxart da  
şegizliyaq'e days'q'et axal  
tsxovrebit tsxovreba.

X'evşi mints idga da kadagevda, sru magas Mamnatlel Yahyad tsnovs...

Es, çem şesaxebe ara.  
Me tken sxybey  
gahazirevq'e. İs çon  
doganaxevs Ğmertis  
nebas. İs tken Ğmertis  
Sulis tsetsxlit  
mognatlavsq'e. Higiy  
natloba, tkentav  
surulq'opilad şaatsliya.



Masqan qi ...



Me qi ar ...  
Şen unda  
me  
mamnato!



Eyge kna aris  
autsilebeli. Eymit  
şevdzlevt Ğmertis  
nebis şesruleba.

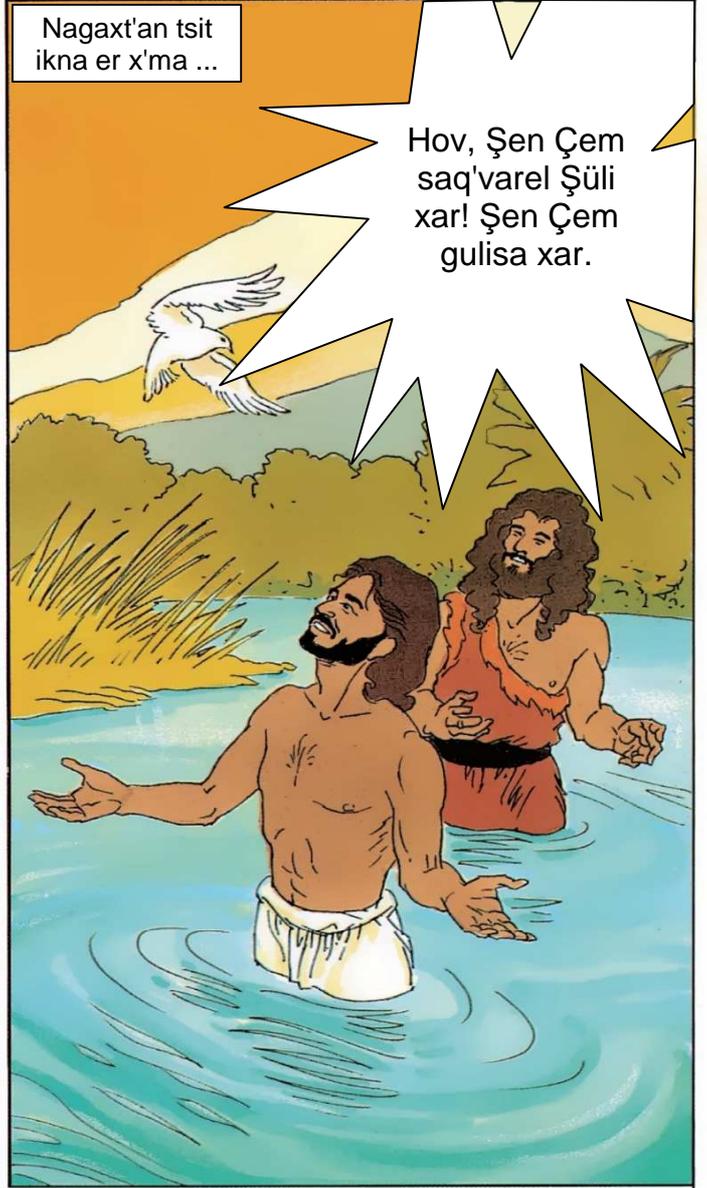


Mamao, Şen  
samepo movdes, da  
iq'os Şen neba!

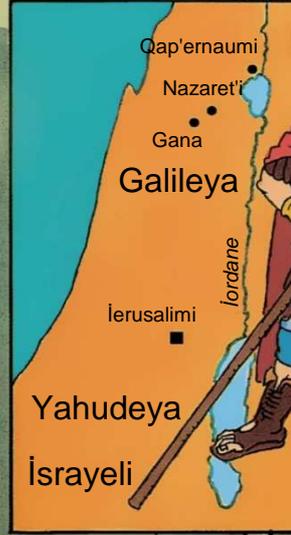


Nagaxt'an tsit  
ikna er x'ma ...

Hov, Şen Çem  
saq'varel Şüli  
xar! Şen Çem  
gulisa xar.



Mamnatlel Yahya İsrayelis xalğ Mesiyay mosulibey ahazirevs. Am dros Romis imperiya dedamis'aze diyax bev kveq'nevze bat'onovda. Romis imp'eriyaşı İsrayeli iq'o er p'at'ra nas'ili.



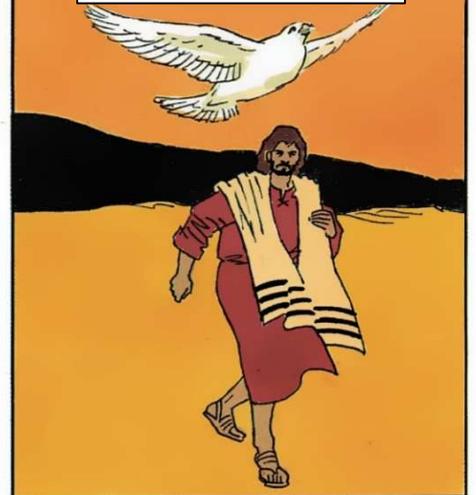
Yahudiyebi Mesiyay mosulas eledebodnen. İmaşindel s'ignevşı peyğanbrev hkondaq'e das'eruli Magi mosulis şesaxeb. İs, İsrayelis xalğs did xalğad gadaaktseviya ...

Amma Mamnatlel Yahya raxanats İordaney x'evşı kadagevda, xalğ İsaže gaatsno rogorts saq'urbne bat'qanze.



Ahi, şexxedet, Eysaris Ğmeris Bat'qani, Remenits Tavize aakoms ey dünyay gūnahev!

Ğmertis Sulma İsa udabnoşı gayq'ona ...



Ormots dğes da ormots ğames İsa udabnoşı mart'o darça. İs saç'mels ar ç'ams. İs lotsiovs. İs Tavitavs amzadevs ...



İsam Ğmertis gegma unda şaasrulos. Ğmertis unda, rom insnebi ganqitxvisgan da siqvdilis şişisgan gaantavisuplos ...



Hov, Mamao, minda rom Şen neba şavasrulo!

İsa p'irisp'ir dgeba siblenis mepestan, Sat'anastan. Ğmertisi da insnebis düşmani aris Sat'ana, da remenits is ey dünyaze mepovs sidzulvilze, naçağobaze da siqvdilze.



Amma Sat'ana İsas moukoms pikrev, rom  
aatsdinos Hege Ğmertis mitsemul davalebit.

Tu Şen martla Ğmertis Şüli xar,  
ey kuvebi p'urebi gax'ad.

Ar! Ğmertis S'ignşi  
ss'eriya: "İnsani mart'o  
p'urit qi ar, aramed  
Ğmertis enayti omnasul  
har er juğabit itsotsxlevs."

Tu Şen martla Ğmertis Şüli xar,  
es daamt'qits! T'azris saxuravi  
zeday godmoxt'i. Çunki ss'eriya:  
"Angelozebi x'elevşi dağič'eren  
da s'agiq'onen."

Ahi, şexxe, me tu sajdax  
miq'ev, ey dünyaze bitov  
salahiyat Şen moktsem.

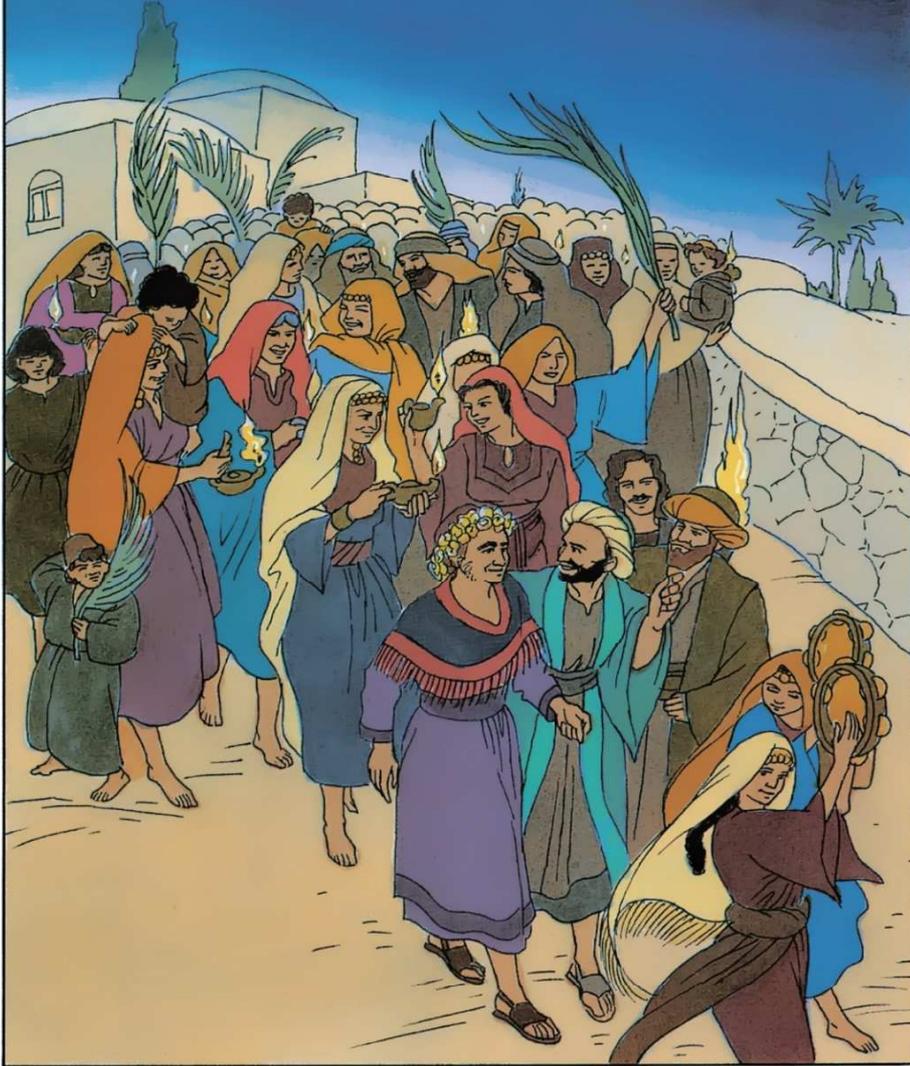
Amaşinsuqan Sat'ana droyebit  
İsas çomohtsilda. Angelozebi  
movdnen da İsas  
emsaxurebodnen ...

Ar! Ğmertis S'ignşi  
ss'eriya: "Ğmertis ar  
gomohtsado."

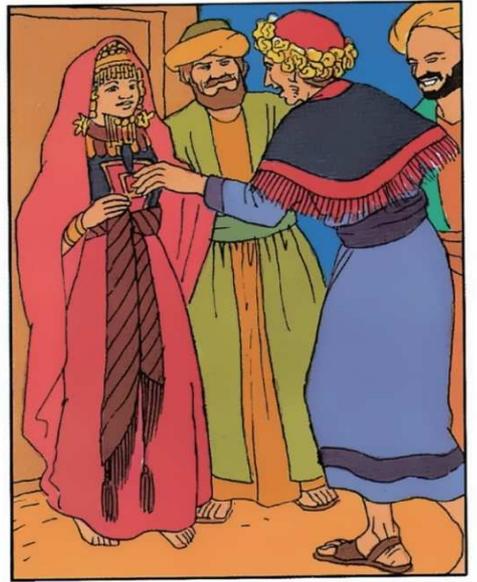
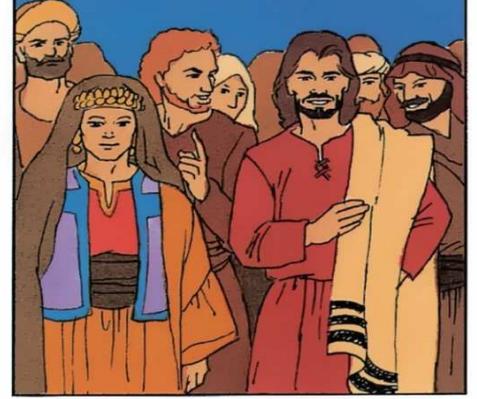
Gamtsildi, Sat'ana! Ğmertis  
S'ignşi ss'eriya: "Mart'o  
Ğmertis sajdax uqavav da erja  
Maga emsaxur."

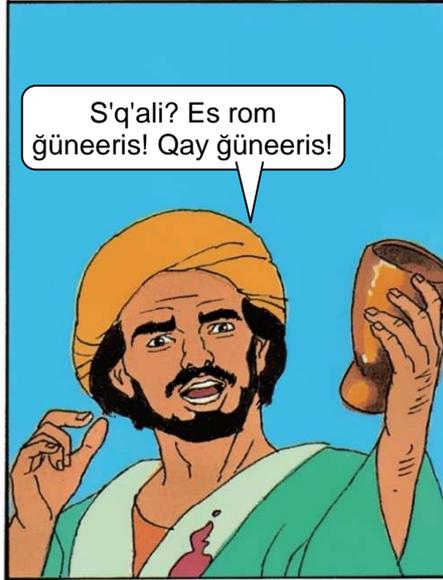
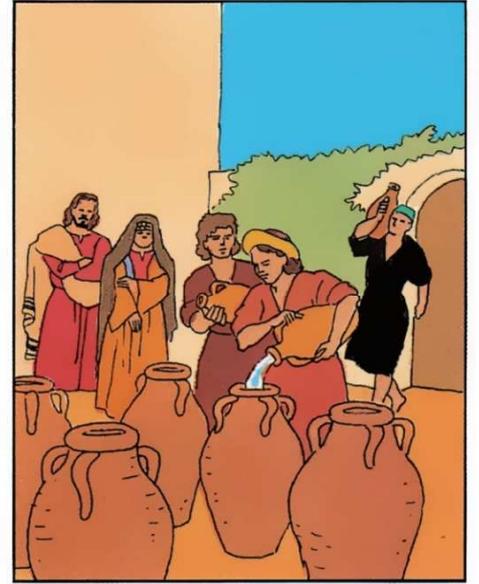
İsa Tavi dabadebul adgila,  
Galileyaşi dabruna. İsa,  
Ğmertis Sulit aris avsili.  
Xalji Maga mihq'eba. Magat  
undaq'e, rom itsodnon İsa  
Mesiyarisavo ...

Galileyay mtiyan tarapşi mç'op kalak Ganaşi kors'iliya ...

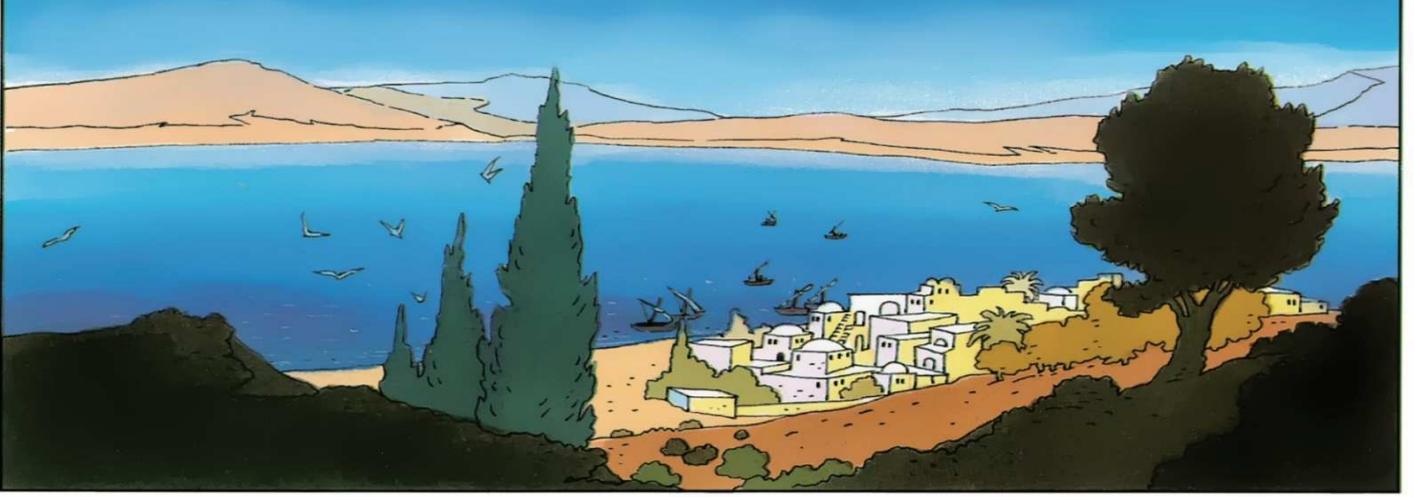


İsa Tavi dedastan da Tavi dost'evtan erta higiy dğesass'aulzeeris.





Qap'ernaumi aris Galileyis t'bastan natsxovr metevzeebis sopeli. Higiyk İsa is'q'ovs Ğmertis sakmeevze lap'ariq...



İs higiyk Tavi sip't'andel şaagirdev irçevs ...



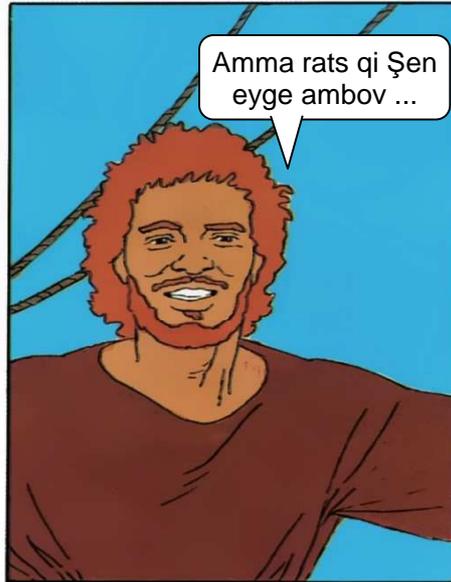
P'et're navit ğrimeşı mihtsuravs da bades esris.



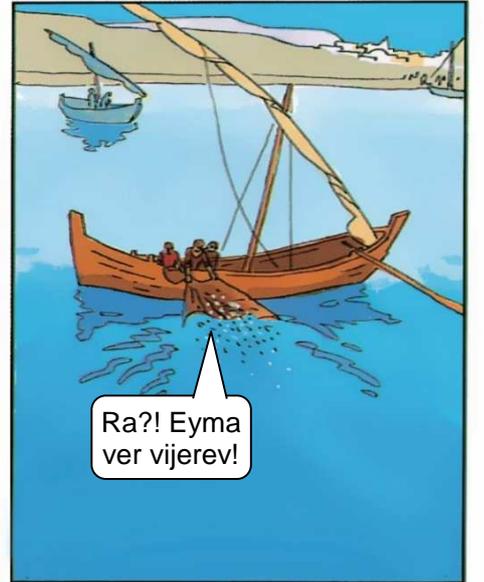
Bat'ono, çon bitov ğame vetsadet, amma rame ver davçiret.



Amma rats qi Şen eyge ambov ...



Ra?! Eyma ver vijerev!





Yaqub!  
Yahya!  
Moyt,  
memeşelet!  
Çem  
tsxovrebaşi  
ekton tevzi  
ver  
demeç'ira!



Damtsildi Upalo,  
me günahkar er  
insani var.

Nu geşniyan, P'et're.



Amaşinsuqan insnebibey  
Qay Xabar salap'ariqnixar.



Me  
mamq'ev!

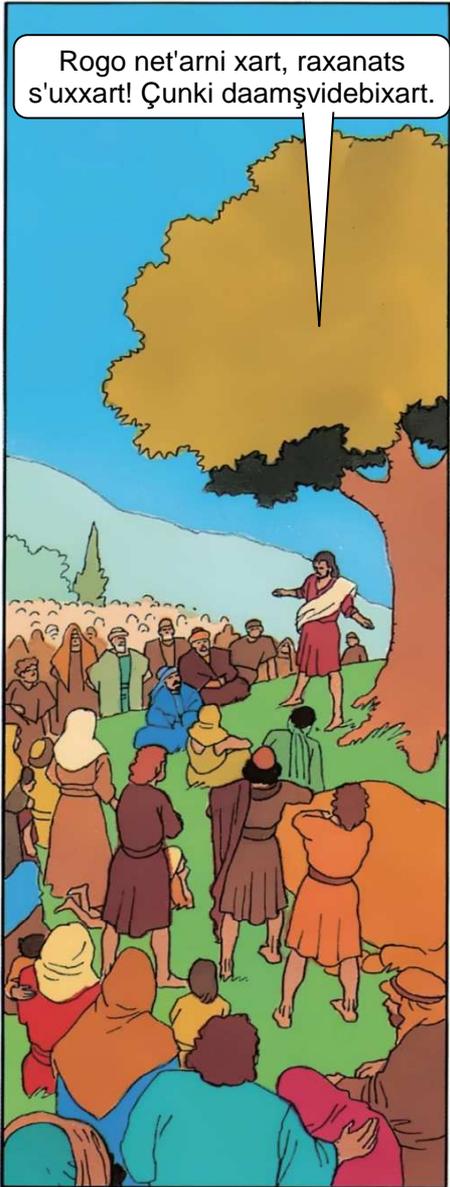
İsa Tavi şaagirdevtan ert  
İsrayelis çrdiloetşi  
mogzaurovda. İsrus Ğmertis  
samepoze elap'ariqebodaq'e.  
Magi juğabebi dzlieriya, madlit  
aris savse. İsr naçağev qurnavs  
da Sat'anay borqilebit  
atavisuplevsq'e. Bevr insnebi  
Maga mihq'eba. İnsnebi  
sxodasxo regiyonebit da  
eygrets İerusalimit  
modivodnen ...



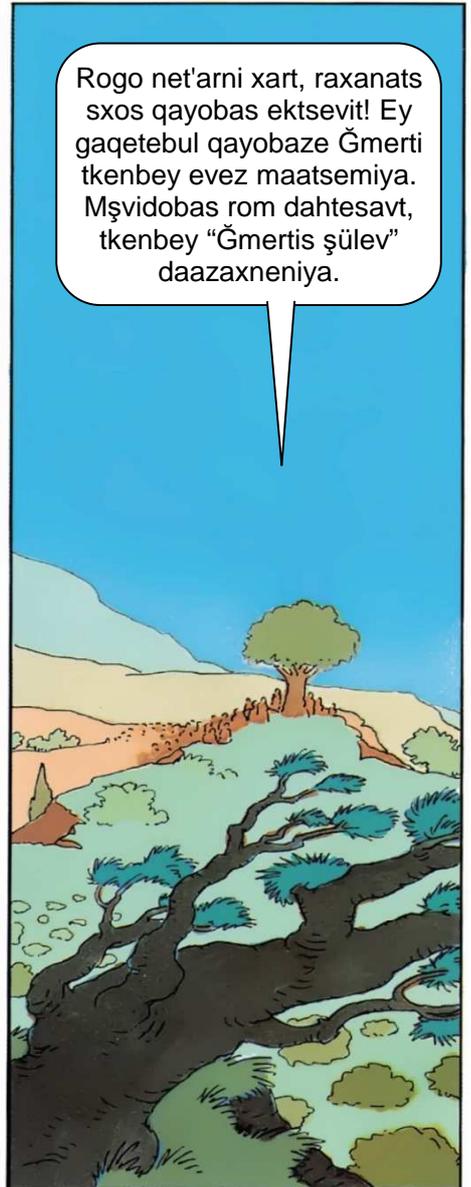
Rogo net'arni xart, raxanats  
Ğmertze ehtiyajoba gahq'e! Magi  
axal dünyazenda itsxovrot.



Rogo net'arni xart, raxanats  
eht'iyajoba gahq'e, rom  
Ğmertma siqete gagiqetosq'e!  
Maga bolbola aağebixart!



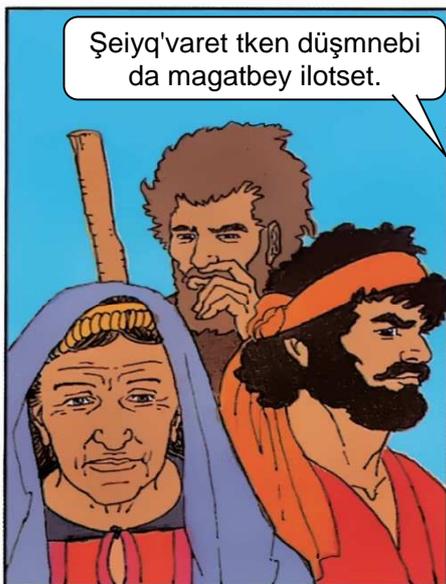
Rogo net'arni xart, raxanats  
s'uxxart! Çunki daamşvidebixart.



Rogo net'arni xart, raxanats  
sxos qayobas ektsevit! Ey  
gaqetebul qayobaze Ğmerti  
tkenbey evez maatsemiya.  
Mşvidobas rom dahtesavt,  
tkenbey "Ğmertis şülev"  
daaxaxneniya.



Rogots tkenbey gindaq'e, eygrets sxoybey maydomet.



Şeiq'varet tken düşmnebi da magatbey ilotset.



Raxanats qayobas aqetevt, minmes nu daanaxevt. Qayobay gaqetebaşi malivi gaaqetet.



Mints sxoy dedaqats gulistkmit şexedavs, is uje magastan muruşovs.



Toli aris janis sinatle. Tu tken tolebi s'minda ikneba, higymaşin bitov tken jani s'minda sakniya. Tu tken tolebi s'minda ara, higymaşin tken sibneleşi tsxovrov.



Minme or bat'ons ver emsaxureba. Ye Ğemrts unda emsaxurot, ye da vari-devlat.



Xuvalindel dğeze nu ipikrevt. Jer sip't'a Ğmertis samepoze ipikret da etsadet Ğmertis nebay şaasrulebas. Danarçen rameebi qı tken damat'ebiti meges'evağ'e.



Rogorts gitxareq'e, higyge şaasrulet. Higymaşin tken deemsgavsebit higy insan, remenits tavis saxls qldeze aşenevs. Tu ar şaasrulevt, higymaşin tken deemsgavsebit higy insan, remenits tavis saxls aşenevs lamiyan adgila.

Er dge Qapernaumşi xalgi İsay imgirli dagrovda.

Şig ver şaasulivart.

Saxlis saxuravs  
gamaağarivart da  
döşagıtav çaas'divart şig  
saxlşi. Sxo gza ar aris.



Gaygita eyse? Maga rogo  
şovzliya eyge rom tkos?

İs Ğmerts gmovs!

Günahebis çukeba  
mart'o Ğmerts şovzliya!

Ra upru hadiliya tkma:  
"Günahebi geçuka", tu  
"ade peq'ze da dayt'ar"?

Mesiyas şovzliya, rom  
günahebi açukos. Me  
iseve vambov: "Ayği şen  
döşagi da s'ay!"

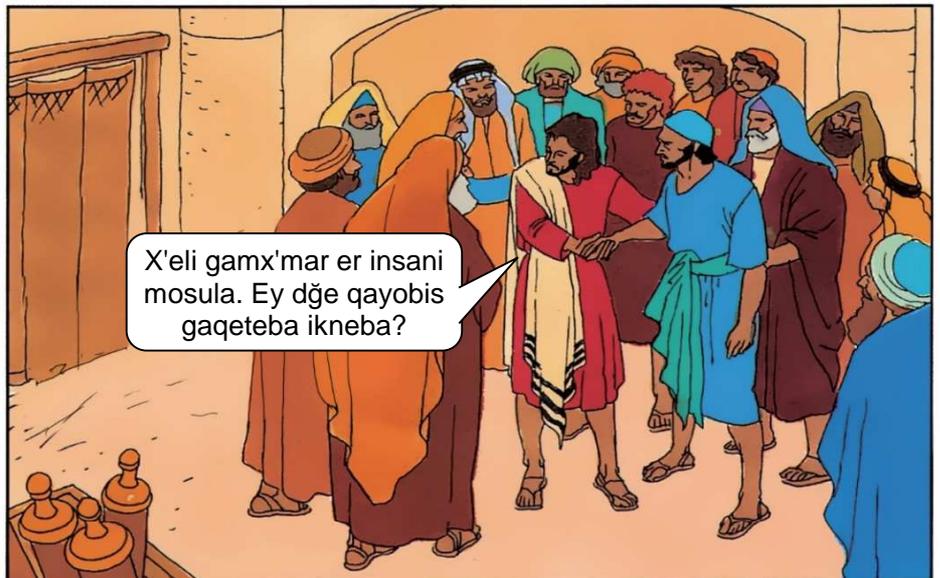


Daucerebeliya!

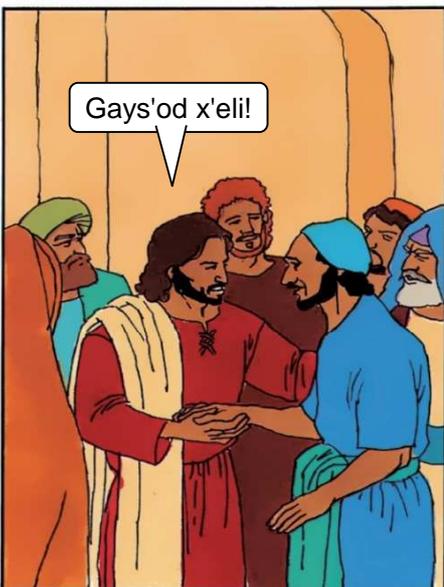
Hov! Gamavgi!  
Madloba İsas!

Qoç'li et'areba!

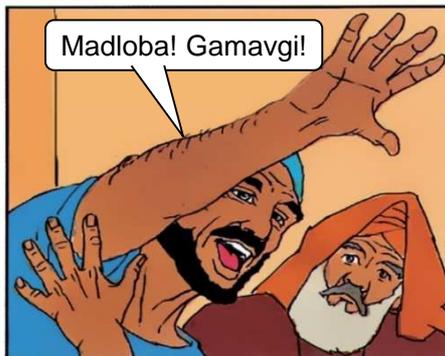
İsa bevr qayobas aqetevs. İsb rdzeniya da salahiyatit lap'ariqovs. İsb, Ğmertis s'q'alobas da madls anaxevsq'e. Amma bevr xalġi Magisgni razis ar iq'o. Dini liderev undodaq'e, rom Őeemos'mebinaq'e Heg, Qanon itsavs tu ar. Magalitat, Őabat dġe, rame sakmi gaqeteba ar ikneboda.



X'eli gamx'mar er insani mosula. Ey dġe qayobis gaqeteba ikneba?



Gays'od x'eli!



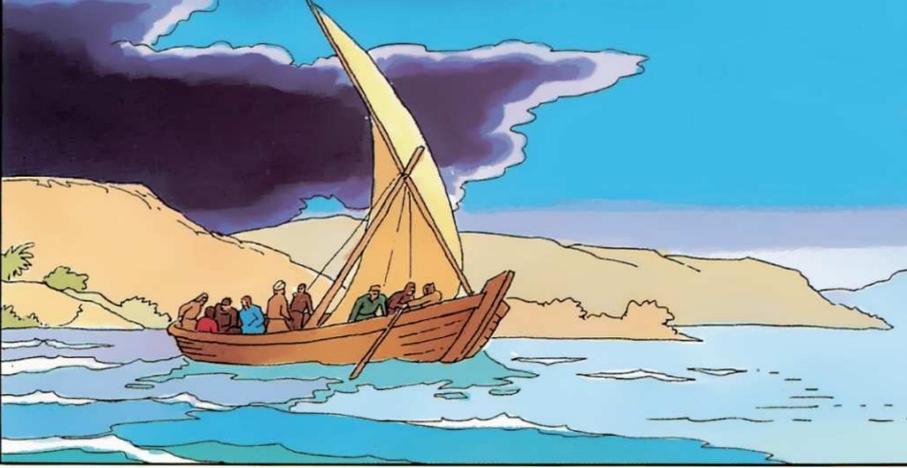
Madloba! Gamavgi!



İsa unda muvaŐorot!

İerusalimis liderevma unda itsodnon, rom İsb xalġ gziť gahq'ons!

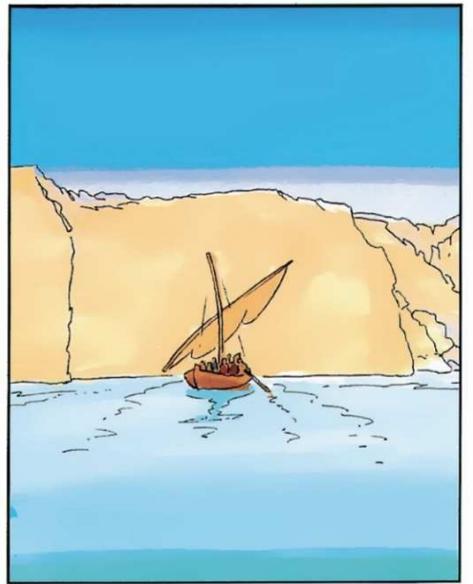
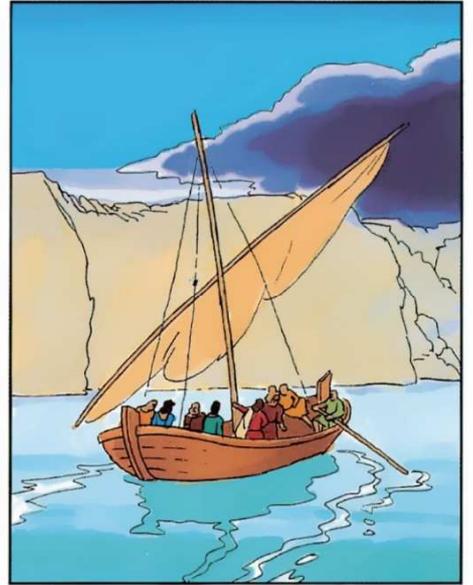
İsaiyi da dini liderebi araşı dadzabuloba rom izrdeboda,  
İsa magatgni şorsavdeboda. İS Tavi şaagirdevtan erta  
navze jdeba da t'bis meore tarapşı gadadis. Amma ...



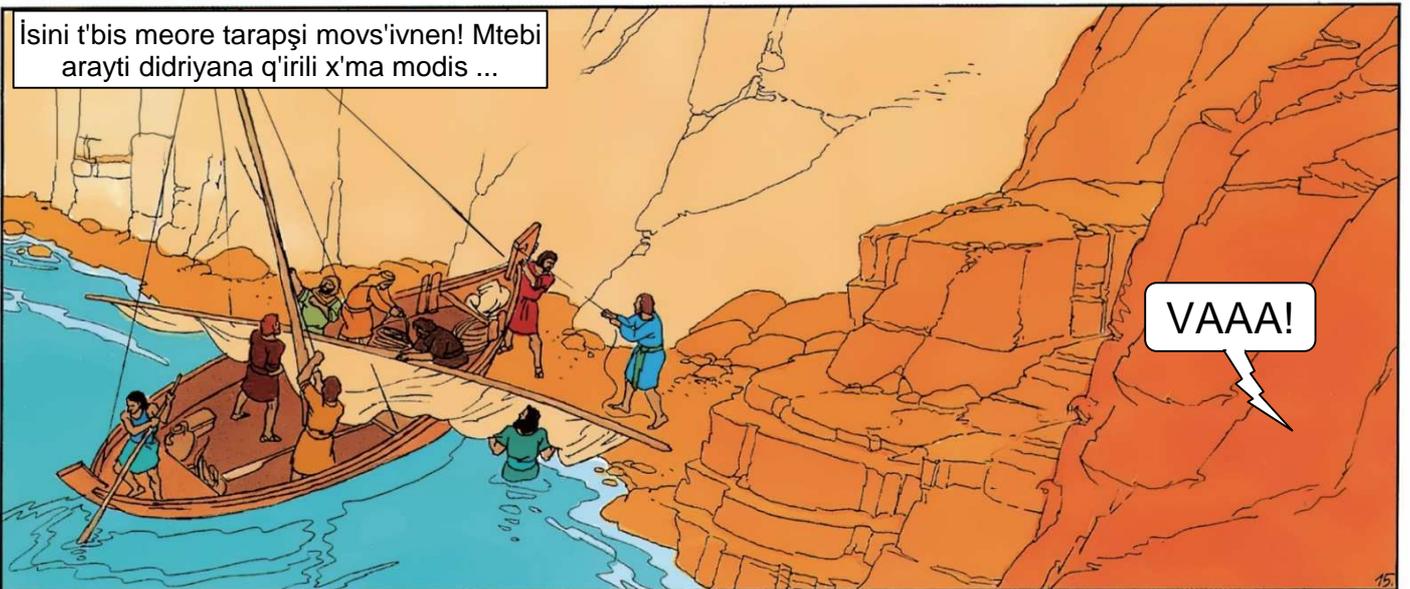
Bat'ono, dögöxmar!  
Vix'çebit!



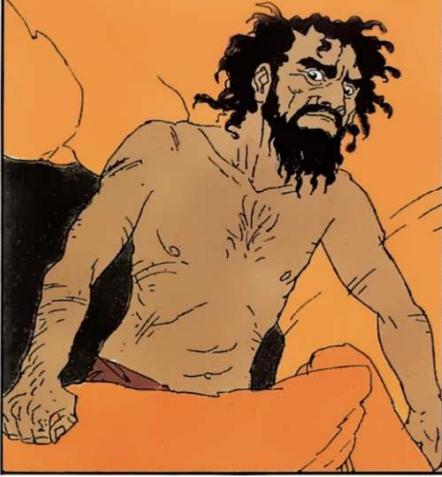
Rebey geşniyanq'e?  
Sadaris tken rs'mena?



İsini t'bis meore tarapşı movs'ivnen! Mtebi arayti didriyana q'irili x'ma modis ...

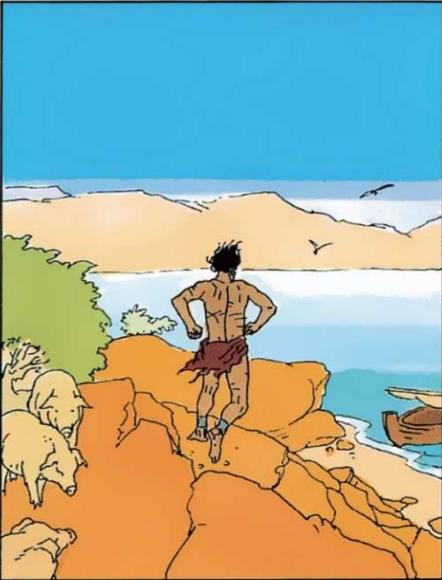
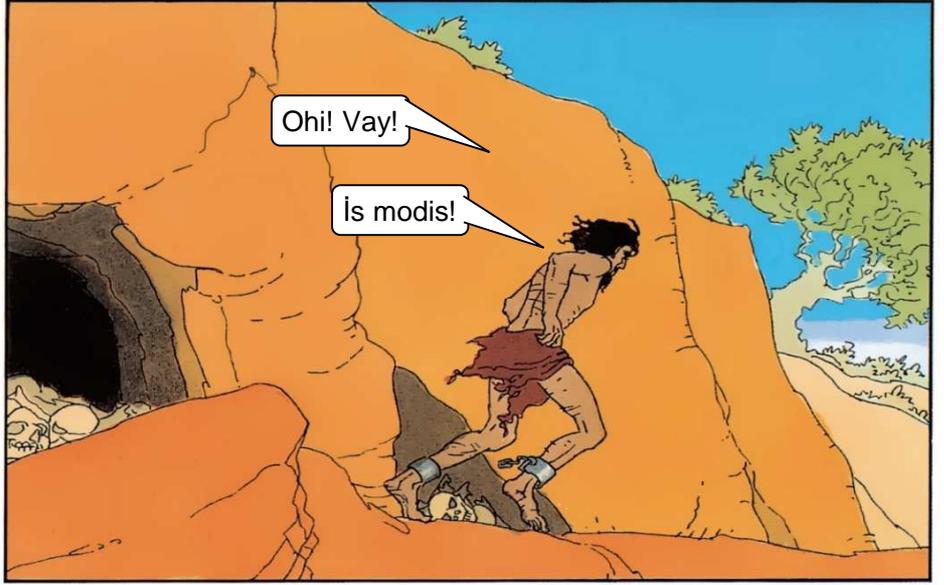


Ak er insani mart'o tsxovrovs.  
İs jinebit aris şep'q'robili ...

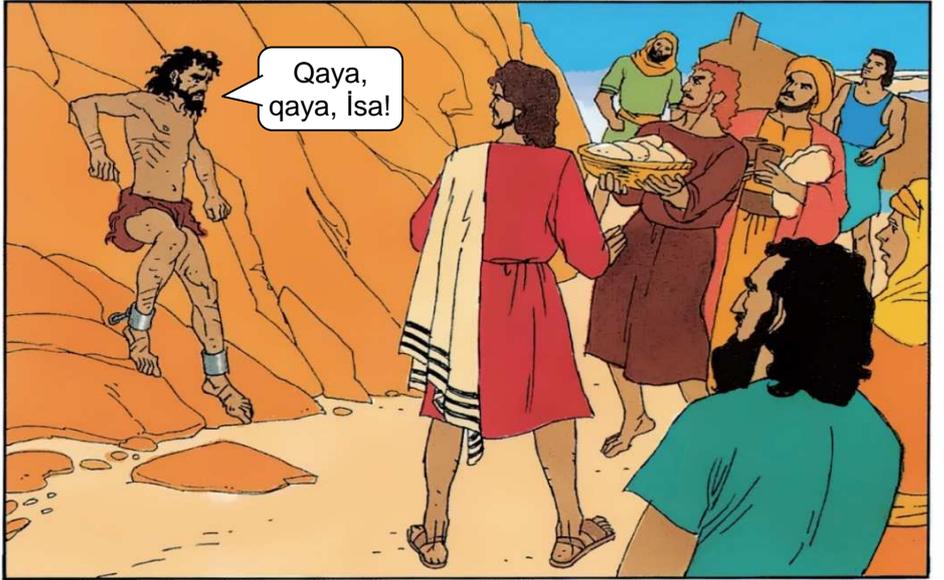


Ohi! Vay!

İs modis!



Qaya,  
qaya, İsa!



Şens s'in ra şogizliya?  
Şen Uzenaes  
Ğmertis Şüli  
xar!

Murdar  
sulebo, ey  
insni şigay  
gayt!

Tken saxeli raaris?

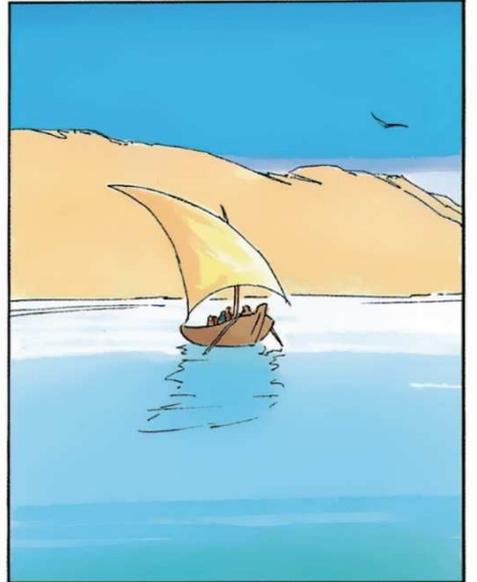
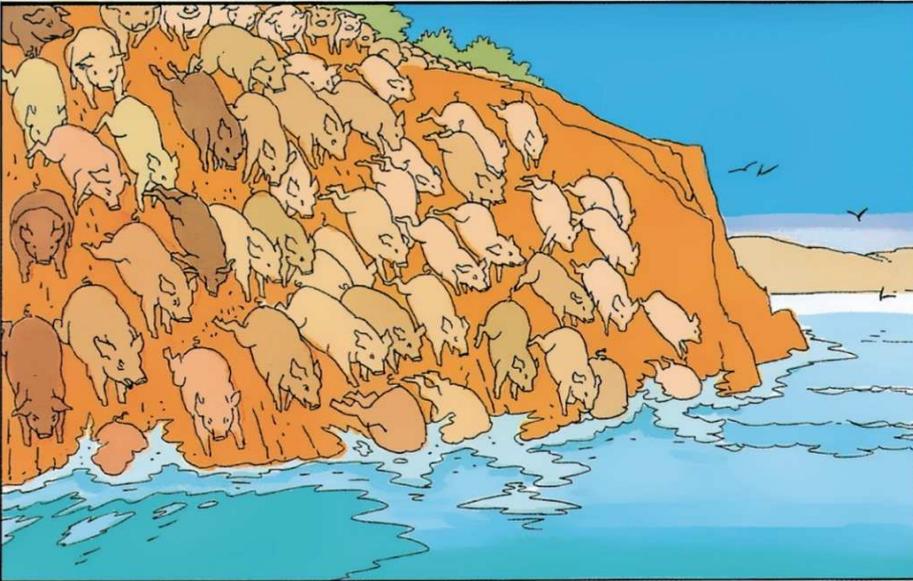
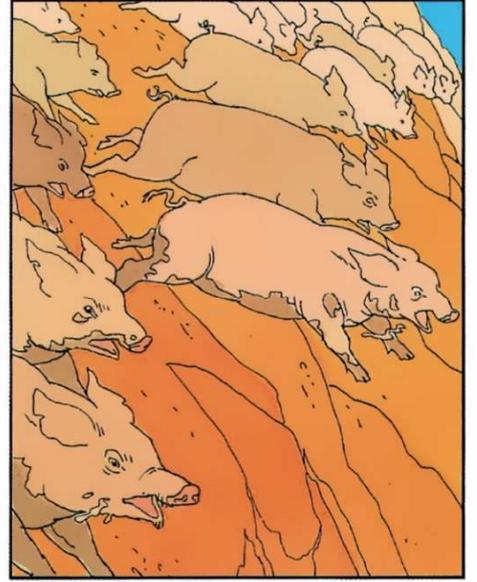
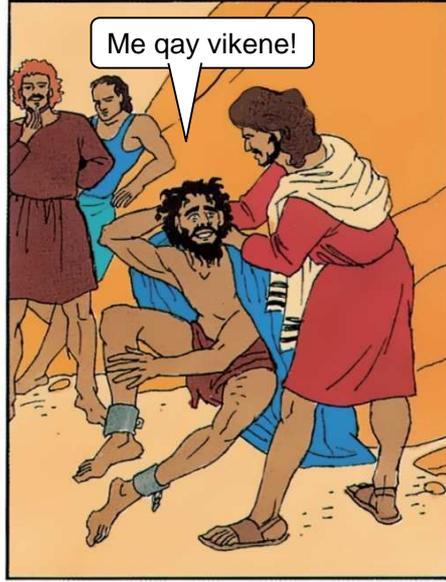
Legioni, çunki  
çon bevrni vart.



Ktxovt, çon  
ğorebis naxirşi  
goggzavne.

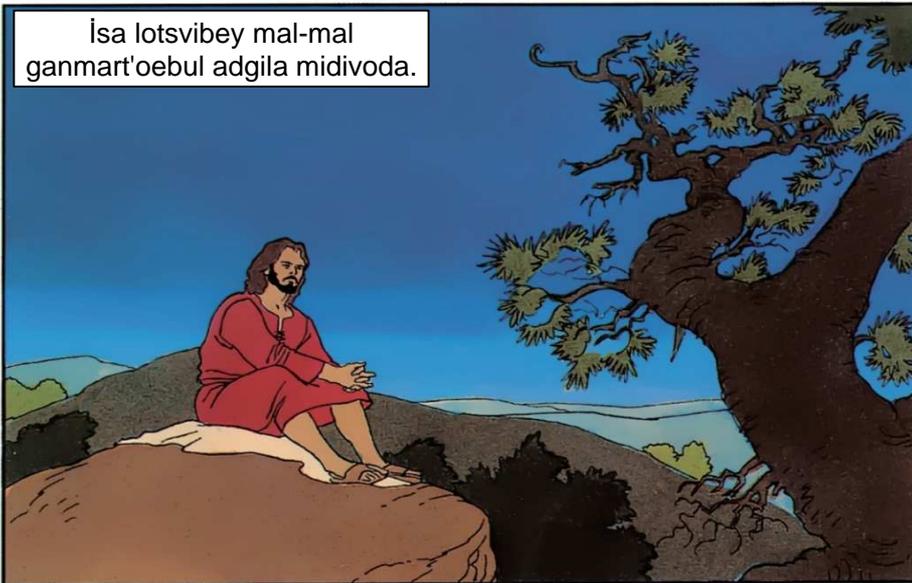
S'ayt!







Me mart'o Ğmertis natkomev  
vçidi. Magam Me gamamgzavna.



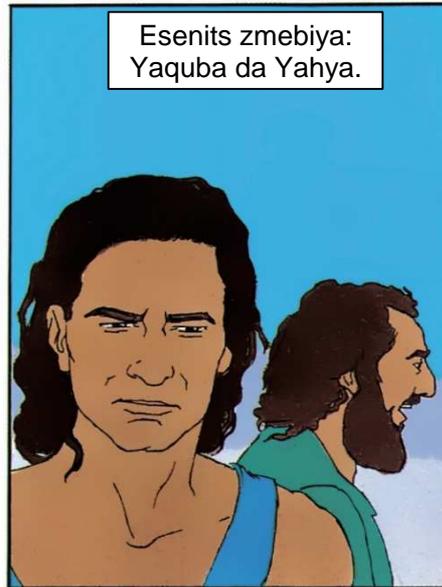
İsa lotsvibey mal-mal  
ganmart'oebul adgila midivoda.



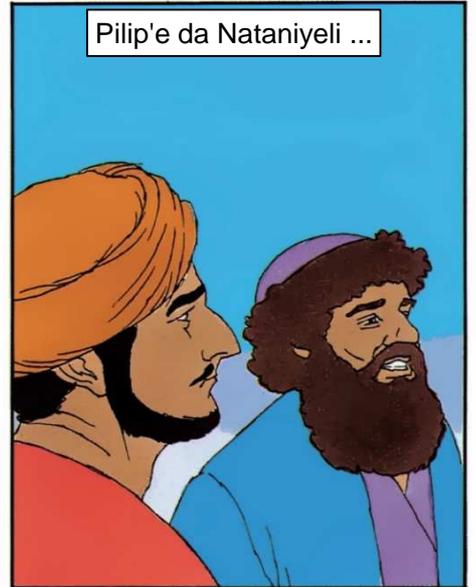
Bitov ğame lotsvasuğan İsam  
tormet' şaagirdi amayrçiva.  
Magam isini or-ora gagzavna.  
Magat mihtsaq'e salahiyati  
murdar sulevze da  
naçağobevze ...



Eseni zmebi arian.  
P'et're da Andrey ...

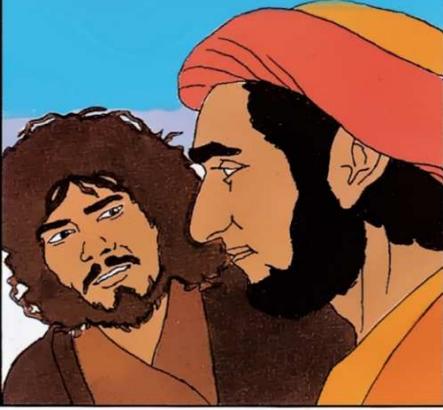


Esenits zmebiya:  
Yaquba da Yahya.

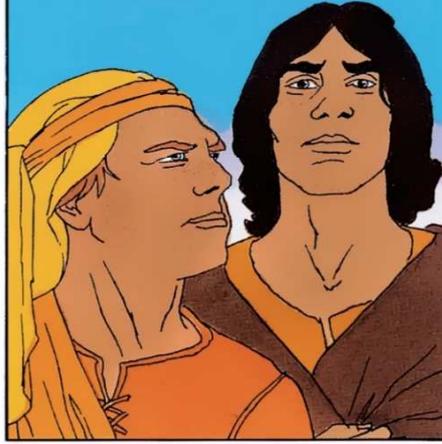


Pilip'e da Nataniyeli ...

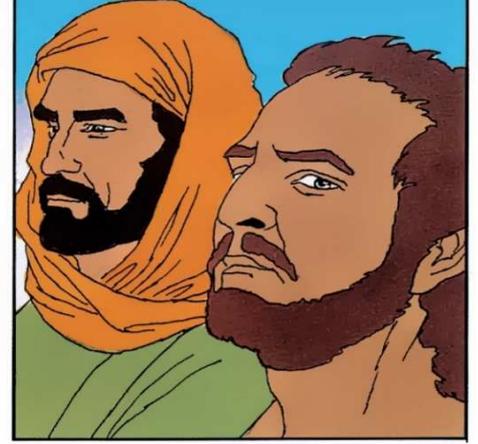
Toma da Matte (Adre oqup'ant' Romibey naloq agriyevda) ...



Tadeozi da sxo Yaquba ...



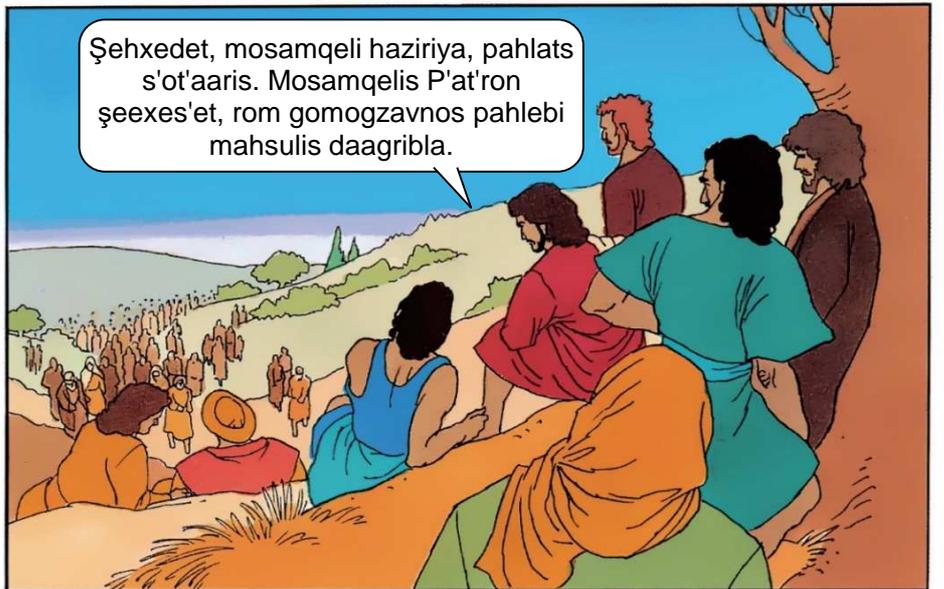
Şimoni da İsqariyot'el İuda.



S'ayt! Mints tken miğiğevsç'e, is Me mğebulovs. Mints Me mğebulovs, is Çem Gamamgzavnela ğebulovs.



Şehxedet, mosamqeli haziriya, pahlats s'ot'aaris. Mosamqelis P'at'ron şeexes'et, rom gomogzavnos pahlebi mahsulis daagribla.



Tormet' şaagirdma davaleba şaasrules da gaxarebuli dabrundnen. Magat İsay natkomi şaasrules. Higiymaşinsuqan İsam maydoma magattan erta ganmart'oebul adgila s'asula, amma xalğma imkani ar mihtsa ...

İsa kadagevs da agrdzelevda insnebis naçağobit gomogebas. Am dros qi ...

Pilip', uje ğamdeba. Ey xalğma ra unda ç'amon? Tken miyetset magat saç'meli.



Çon 200 qap'eq tetri goko. Es ar gogst'eba.

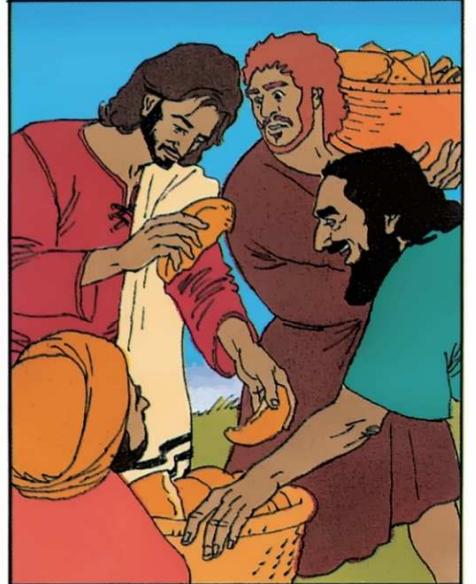
Er biç' xut p'uri da or tevzi ako. Sxo araperi.

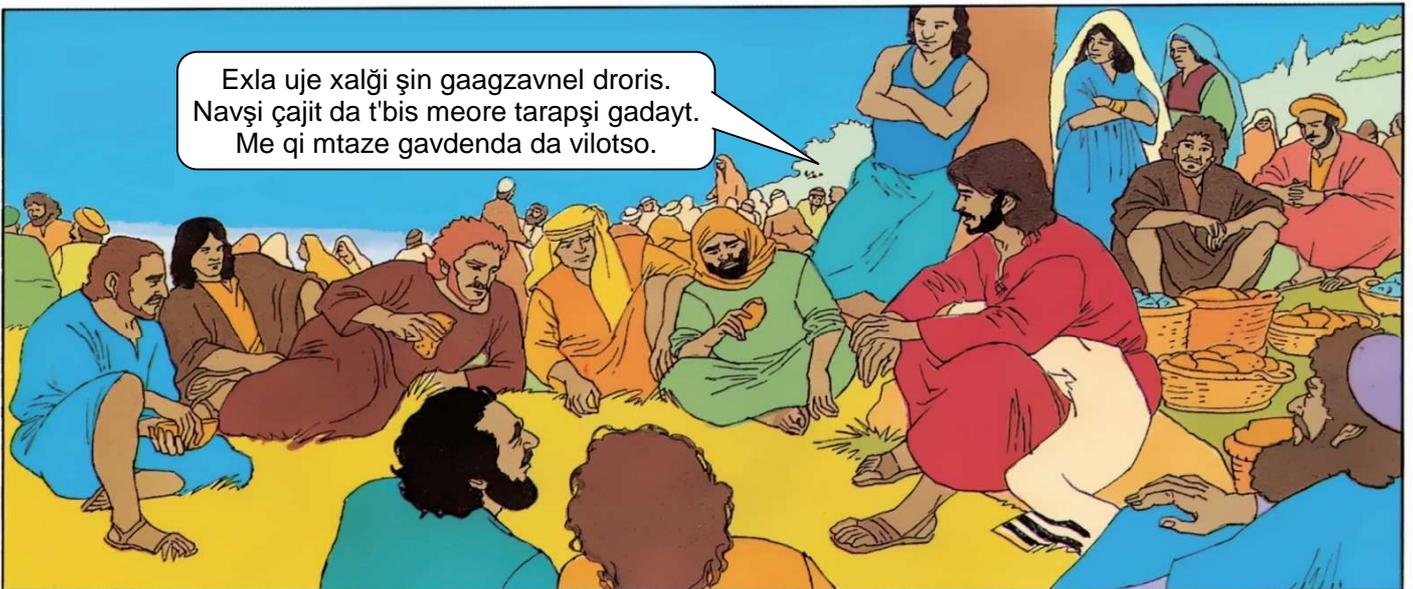
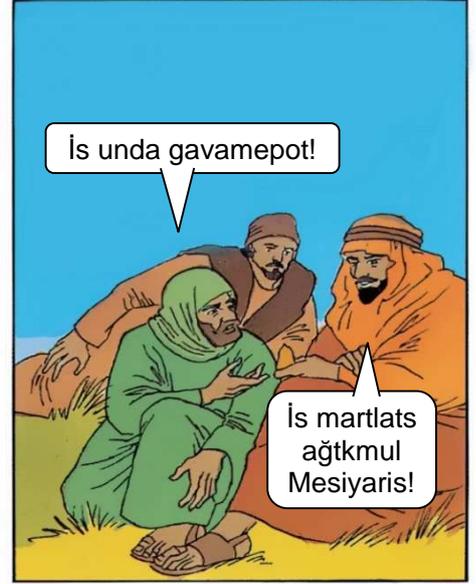
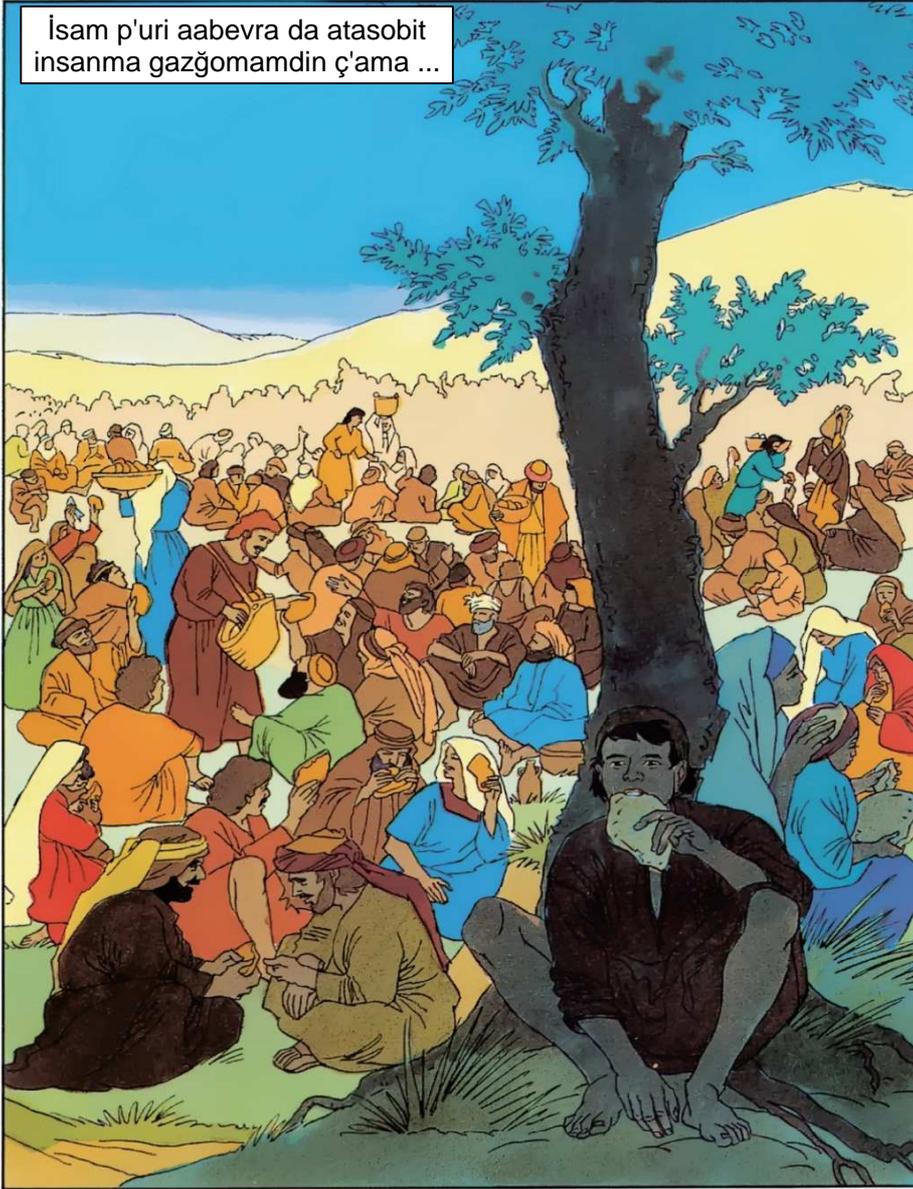
İnsnebi ormotsdaat-ormotsdaati daajdinet.

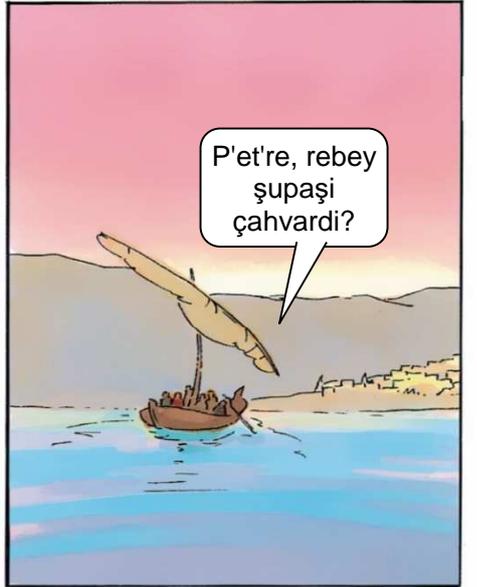
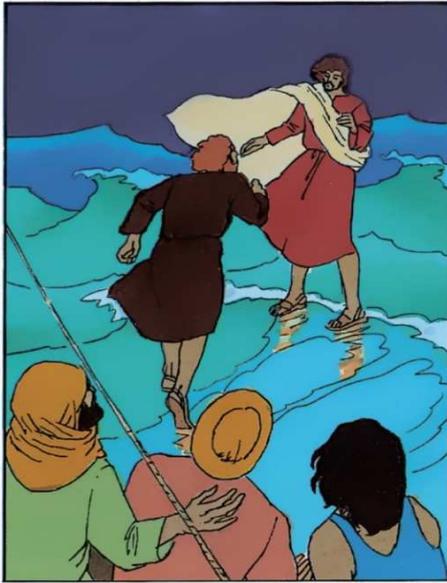


İsa Ğmerts madlobas uxdis ...

P'ur q'eçavs da tevzevtan erta uq'opavsq'e.







Zogiertev İsay gamepeba undaq'e. İmat umedi ahq'e, rom Heg higiykin oqup'ant Romayev gaaq'oniyavo. İsas bevr dūşmani ako. İsam rogorom meeşeleos insnev, dindrebi dars'munebuliq'nen, rom Heg Qanons arğevsvo da xalğsats Magis s'inaağmdeg gomohq'ondnen, rata Magitavi meeqlaq'e.



Mass'avlebelo, ak raxan mexelexe?

Tken rom p'uri megetseq'e, heemibey mezevta Me?



X'ortsiel şeç'mlibey qi ar, aramed samudmo sitsotsxlis mamtsem saç'mlibey izrunet.

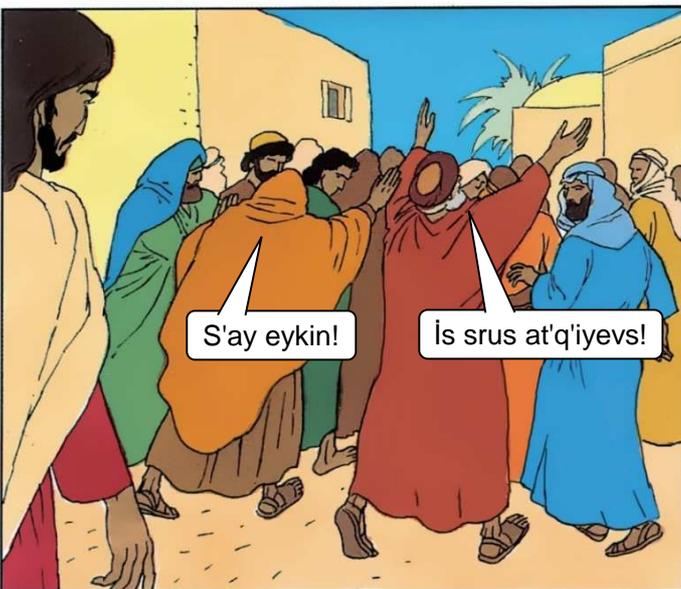


Me samudamo sitsotsxlis monatsem p'uri var. Ey dünyaybey sitsotsxlis mitsemibey Çem jan q'urban vazlev.



Rogo şovzliya, Tavi jani mogvtses saç'mela çon?

Duvaniyobaris!



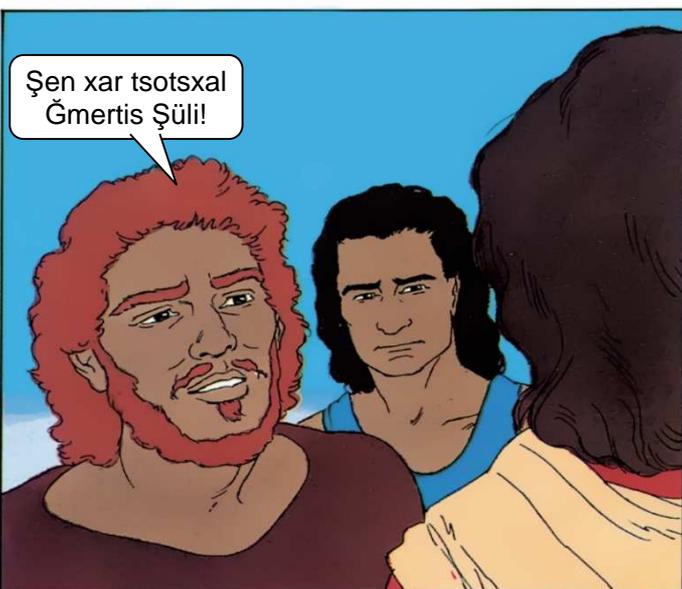
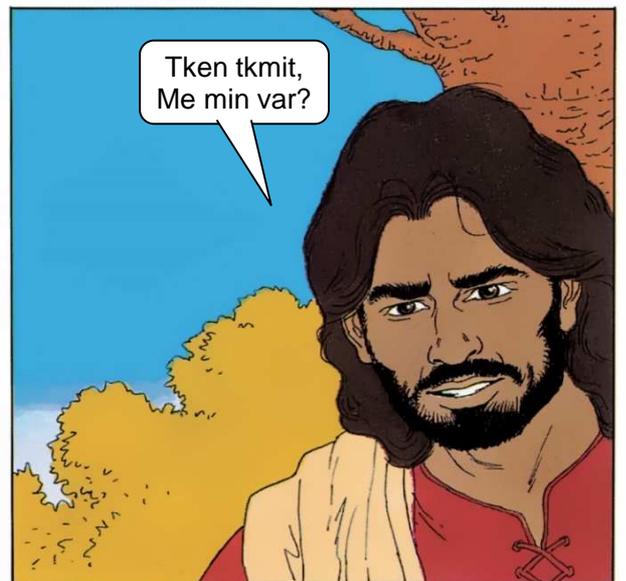
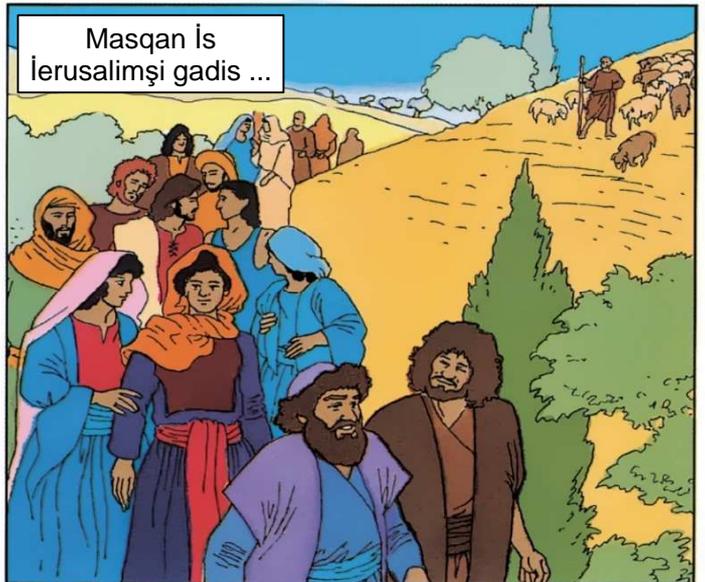
S'ay eykin!

İs srus at'q'iyevs!

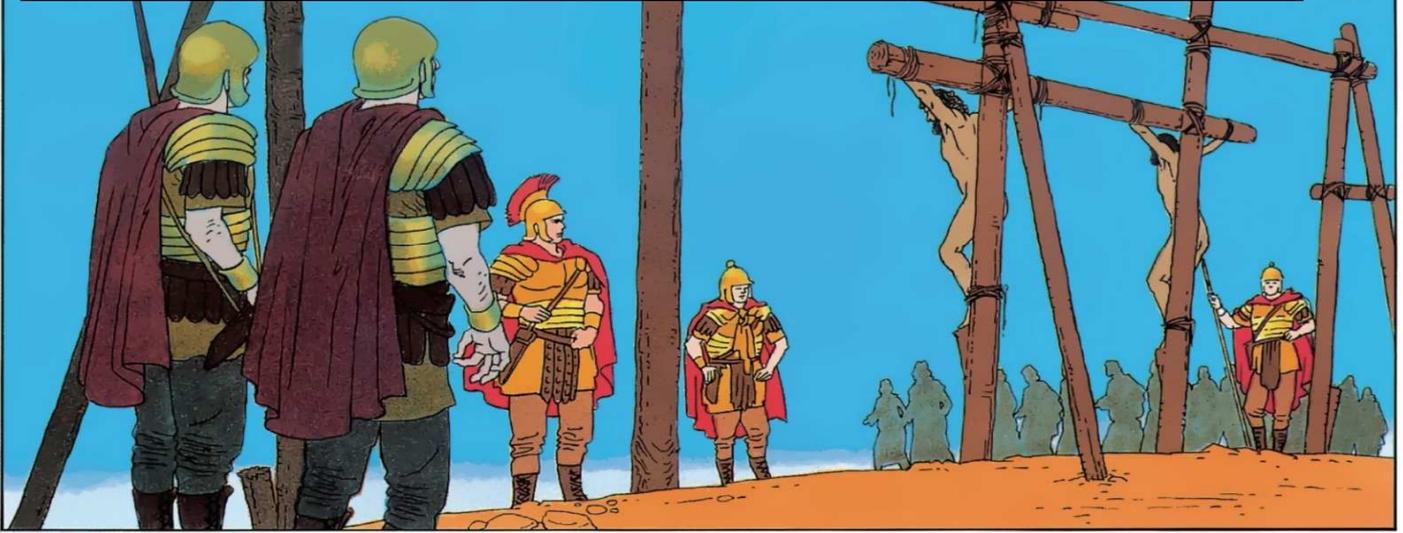


Tkents romar gindaq'e s'asula?

Upalo, sad s'avdet? Samudamo sitsotsxlis juğabebi Şentan aris!



Gza da gza insnebi çomoqidebulni iq'nen. Hegeni Romis qanonis mixedvit cvarze gaqrulni iq'nen ...



Çembey gomoq'ola misats unda, tavi cvari ayğos da Me gamamq'es.



Mints ey dünyaze tavi sitsotsxles govprtxildeba, is dahqargavs maga. Da mints Çemgulibey tavi sitsotsxles ar govprtxildeba, is şeynarçunevs tavis sitsotsxles.

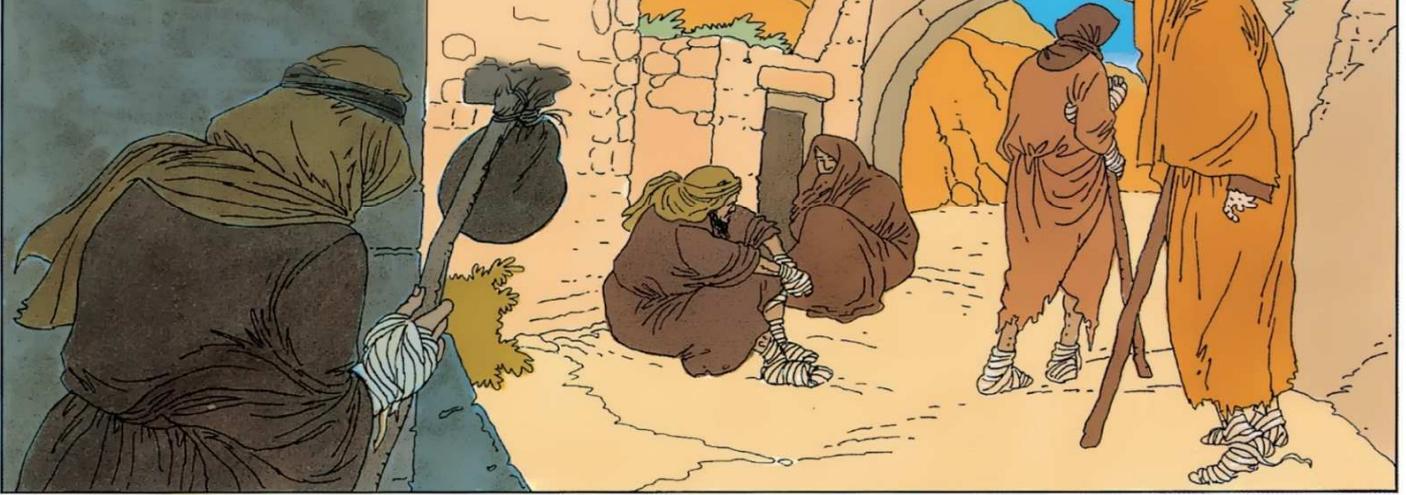


Mart'o er Ğmertiya, es unda itsodnot.



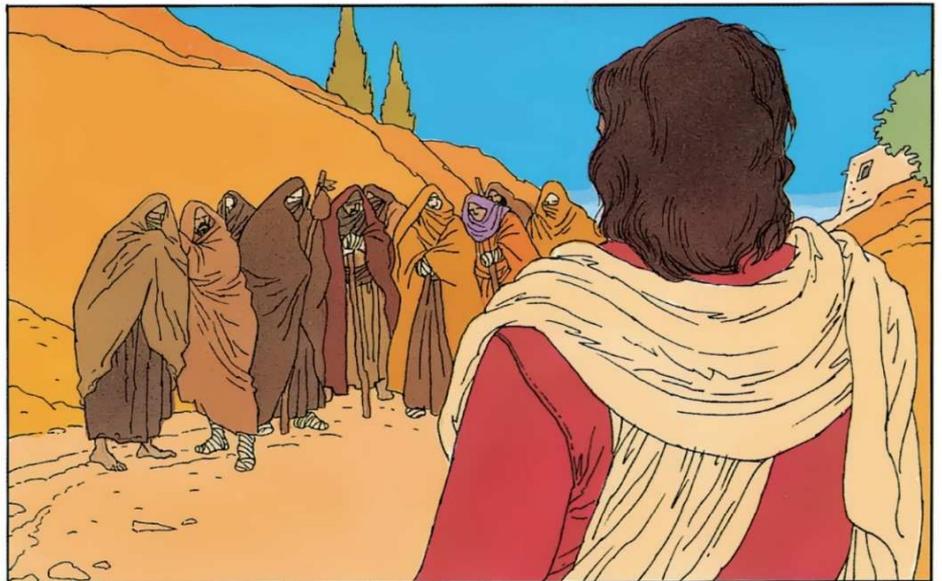
Mtavari is aris, rom Ğmertı bitov şeyn arsebit unda şeyiq'varo, da şeyn axlobelits, rogorıs şeyntavi.

Qanonis mixedvit, İsrayelşi mints t'q'avis naçağobit naçağdeboda, is murdari itleboda. İsini tsalqe tsxovrovdnen. Magat minme ar unda şeexosq'e ...



Naçağı tu sxo insan uaxlovdeba, x'mamağla unda gaaprtxilos.

**Murdari!  
Murdari!**



Upalo, İsa! Şogis'q'al!



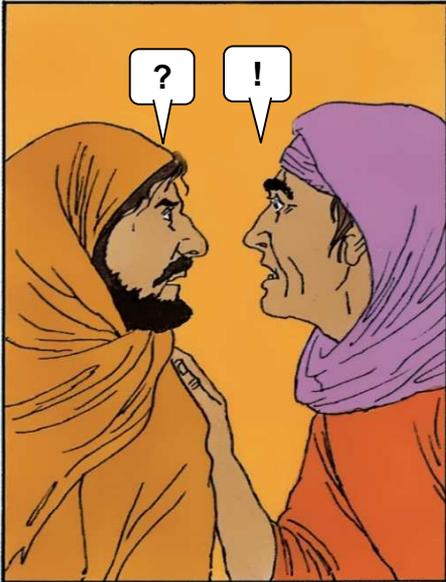


S'ayt da mğvdels deenaxet!

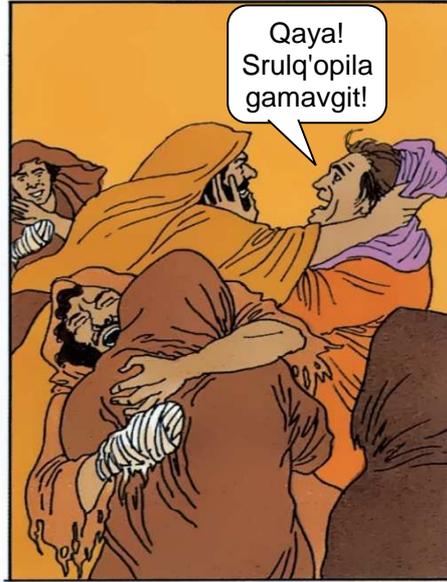


Mğvdeltan s'avdeta?  
Çon şomogvxedosa?

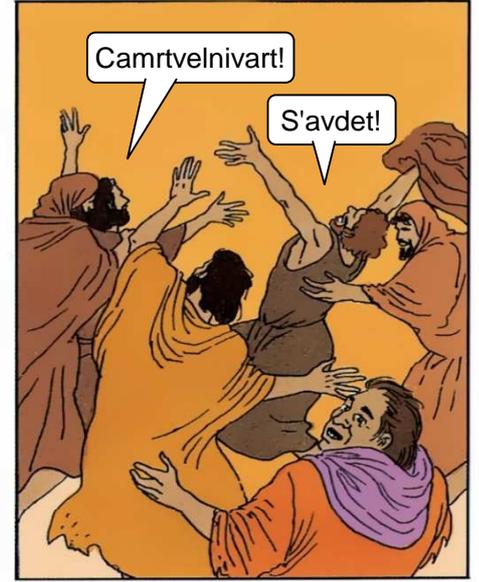
Higiymaşin gamaagebivarta?



? !

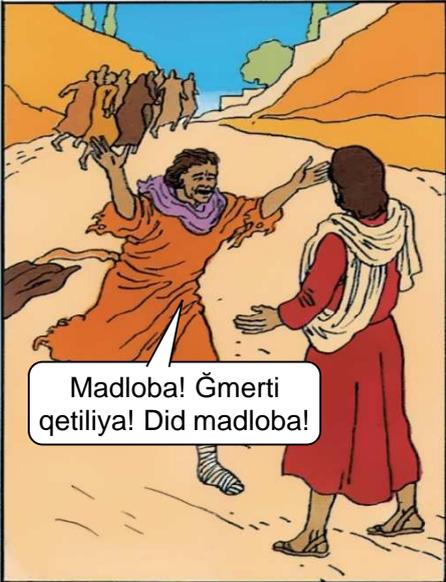


Qaya!  
Sruql'opila gamavgit!



Camrtvelnivart!

S'avdet!



Madloba! Ğmerti qetiliya!  
Did madloba!



At insani ar gamayga rom?  
Rebey danaçenebi ar movdnen  
da Ğmerti ar ganadides?



Ade peq'ze! Şenma rs'mena erja  
qi ar gogmaga, hem gadgarçina.

Dini liderebi İerusalimit  
İsastan tavi insnev  
mohzavniyan. İs hekton  
qetili ver ikneba. Magaşı  
rağats er minus  
ezevden, rom Magibey  
brali deedoq'e ...

İsa pin saxeli ganasul insnevtan erta  
dgeba-jdeba. Magalıtad, pin gzaze  
nat'ar dedaqatsevtan, Romayelibey  
naloqi danagriyev naloqçiyevtan.

Mesiya daqargulebi  
gadarçenla movda.



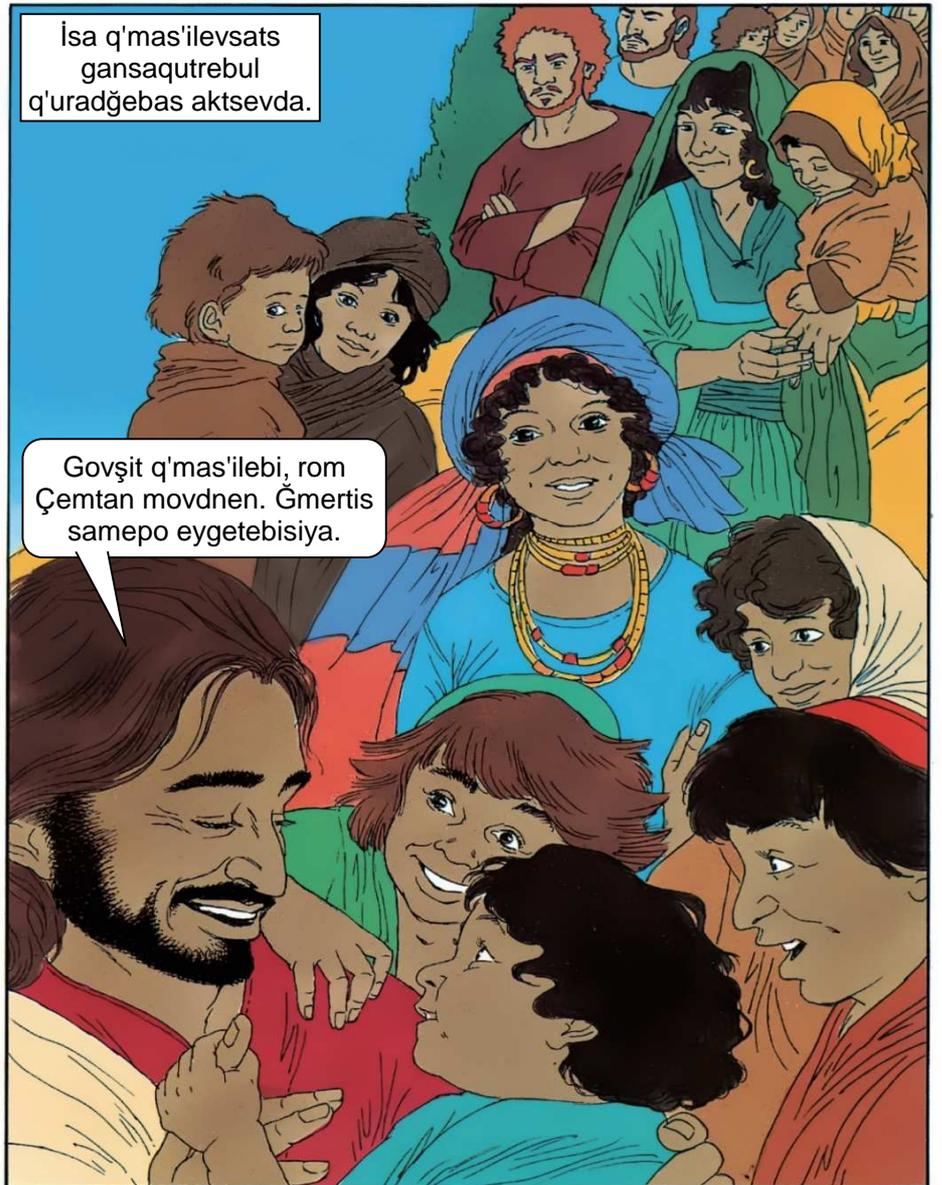
İsam şabat dges naçağı  
gamaaga, amma higiy dge  
muşiyoba ar ikneba.

Gamaygi!

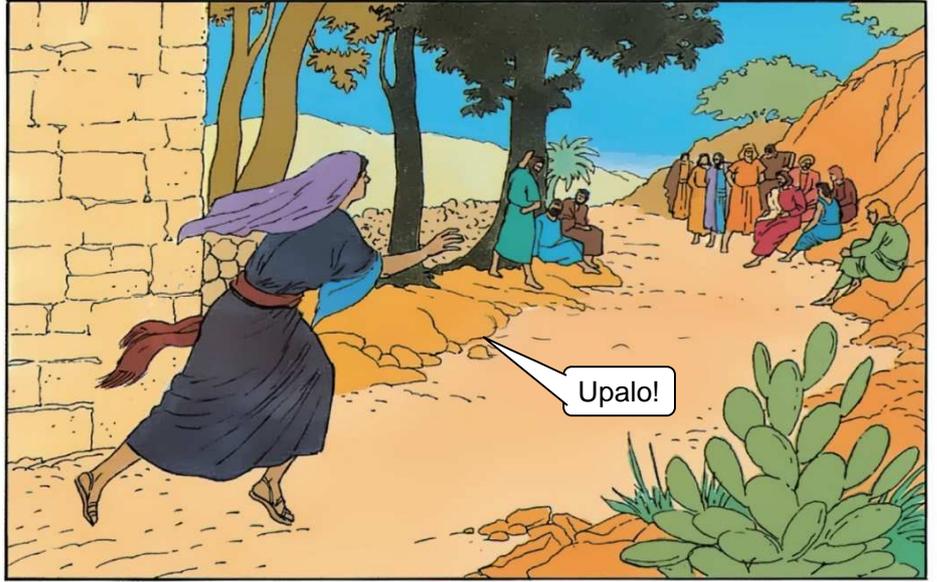


İsa q'mas'ilevsats  
gansaqtirebul  
q'uradğebas aktsevda.

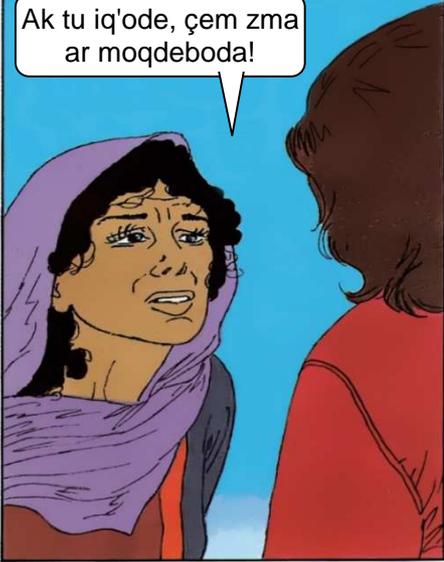
Govşit q'mas'ilebi, rom  
Çemtan movdnen. Ğmertis  
samepo eygetebisiya.



İsa İerusalimtan axlos  
namq'op Betaniyaşı  
daybares. Lazare naçağıya.  
Lazare da mağı debi, Marta  
da Mariyami İsastan  
megobrulad iq'nen. İsa  
raxanats sopolşi movda,  
Lazare uje otx dğit s'in  
mamqdar iq'o da damarxuli  
iq'o.



Ak tu iq'ode, çem zma  
ar moqdeboda!



Marta, şen zma  
gatsotsxidesunda.



Vitsi, heg uqanaxiyandel  
dğe gaatsotsxlebiya da  
samudamo satsotsxlniya.



Gagtsotsxleba da sitsotsxle  
Me var. Mints Me  
mirs'munevs, itsotsxlevs.  
Eyse gjeravsa, Mart'a?

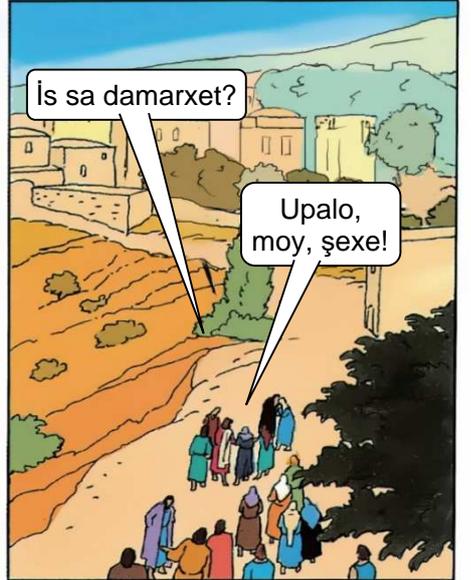


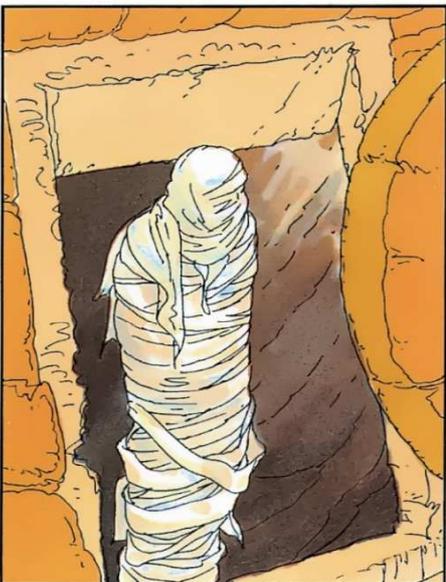
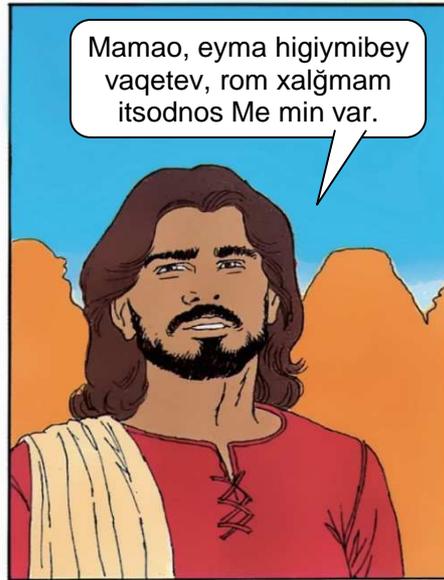
Hov, Upalo! Şen xar ağtkmul  
Mesiya, Remensats veledabit.  
Şen Ğmertis Şülü xar.



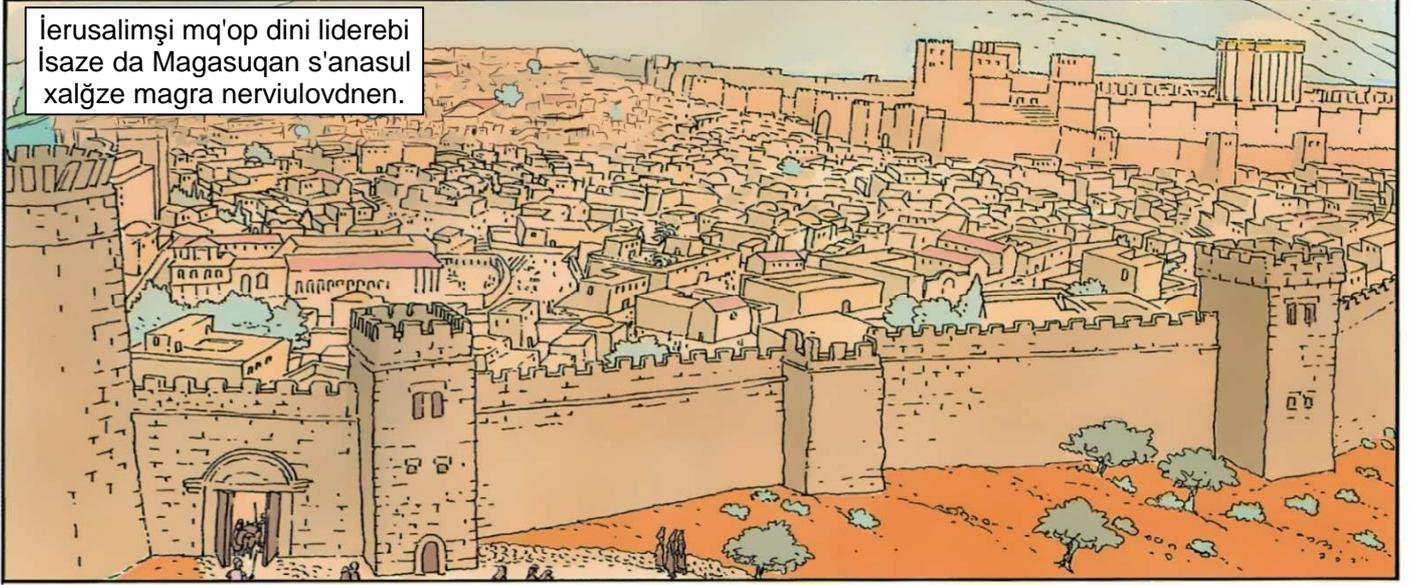
İs sa damarxet?

Upalo,  
moy, şexe!





İerusalimşi mç'op dini liderebi  
İsaze da Magasuqan s'anasul  
xalğze magra nerviulovdnen.



İs Qatsi diyax bevr  
meeuzas axdens.

Es tu eygre gagzelda,  
Romayeledi çaarevenniyan!

Magat çon t'azarında  
daangrison, çon qı doq'q'otson.



İpikret! Bitov xalği  
moqdomisgan, er insani  
rom bitov xalğibey  
moqdes higiyis qayaris.

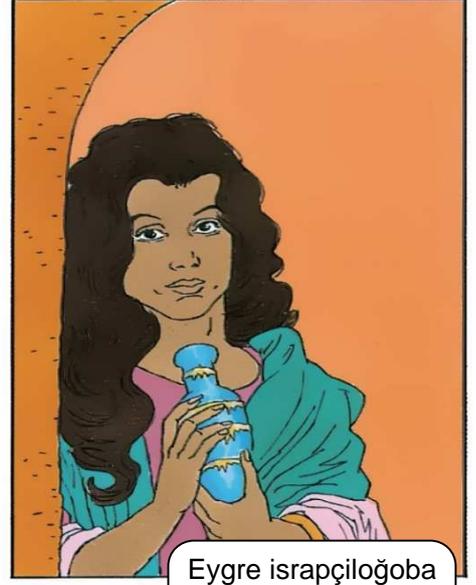
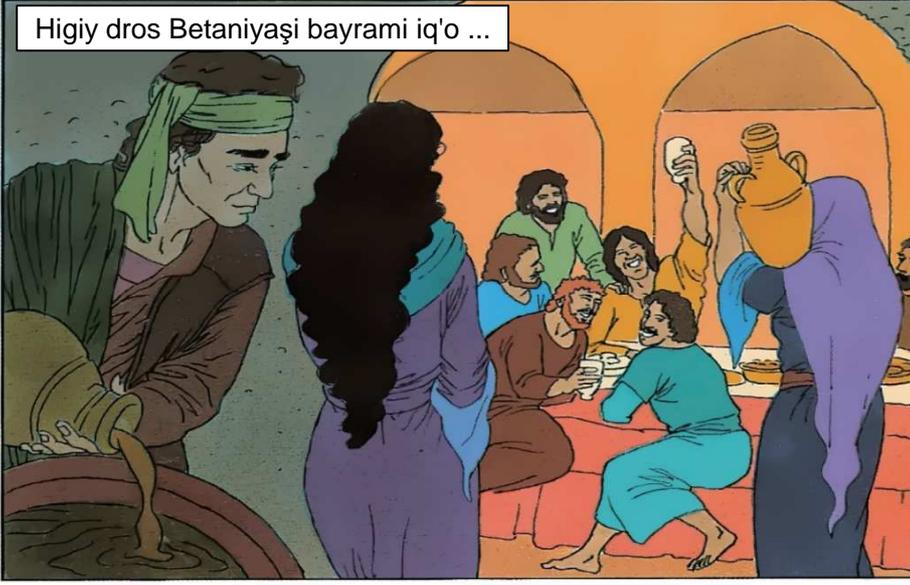


Higiyimbey, İsa  
unda mayqlos!

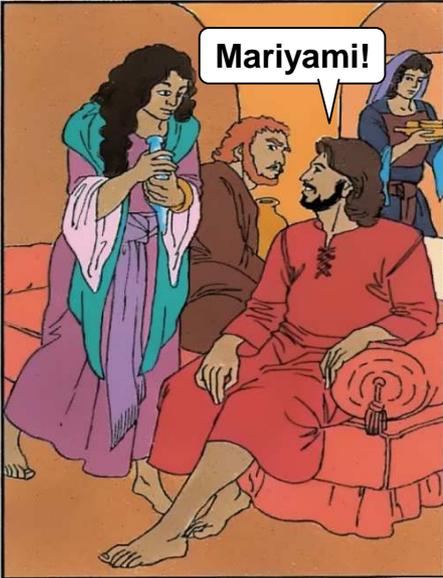


Er insani sruybey unda  
moqdes! Higiyimbeytats dini  
liderebi İsay daç'eras  
htsdilovdnen. İs İerusalimşi  
modis. Es qayaris. Magat  
maydomes, rom  
Romayelevma Hege  
çomohqidon cvarze ...

Higiy dros Betaniyaşi bayrami iq'o ...



Eygre israpçiloğoba  
raşi saç'iroris? Es  
surnelebani diyax  
züriya.



Mariyami!



Şogizliya es  
gavq'idot da  
kesibev  
muveşelot.

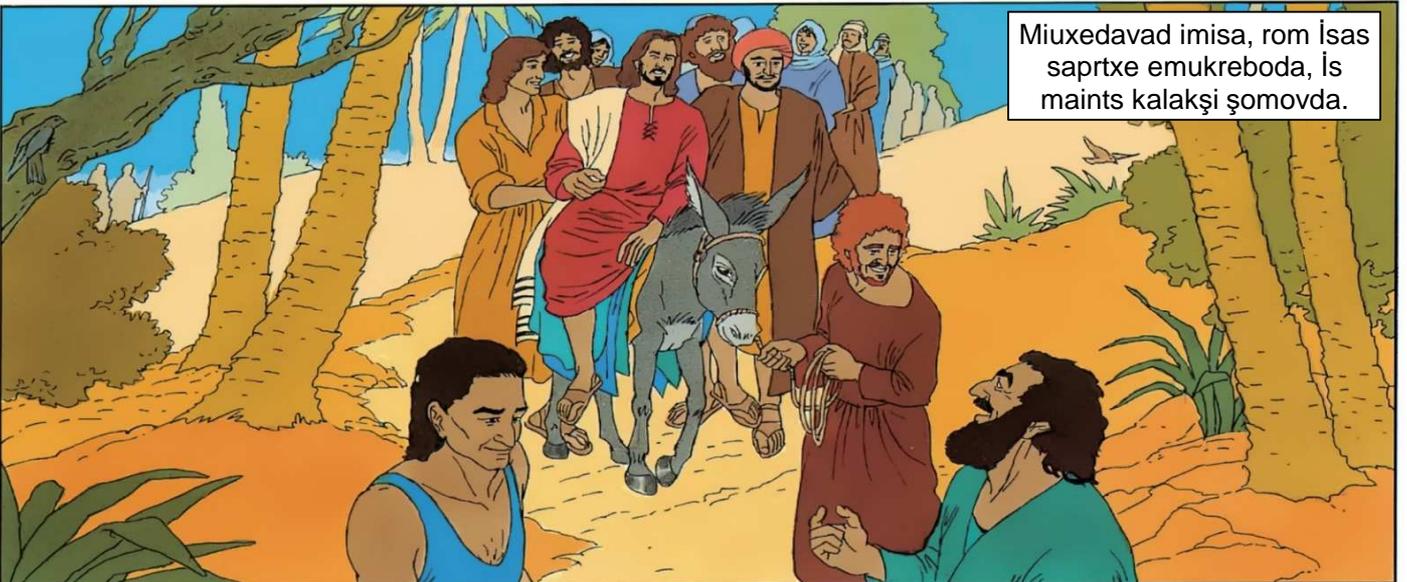


İuda, maga daaneb tavi.  
Maga am surnelebani Çem  
damarxibey şovnaxav.

P'asxa bayrami axlovdeba. Diyax bevr xalği İerusalimşi modis. İsini t'azris ezoşi q'urbnev daaqeniya.



Miuxedavad imisa, rom İsas saprtxe emukreboda, İs mains kalakşi şomovda.

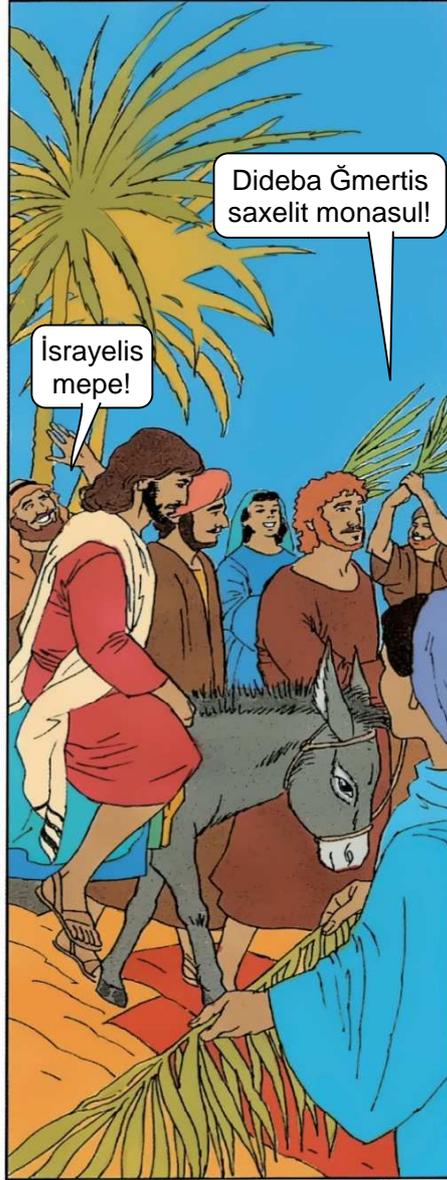




Xalği Maga esalmeba ...

Dideba!

Osanna!

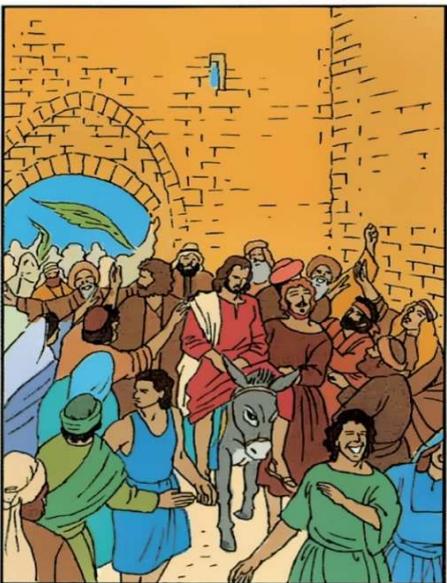
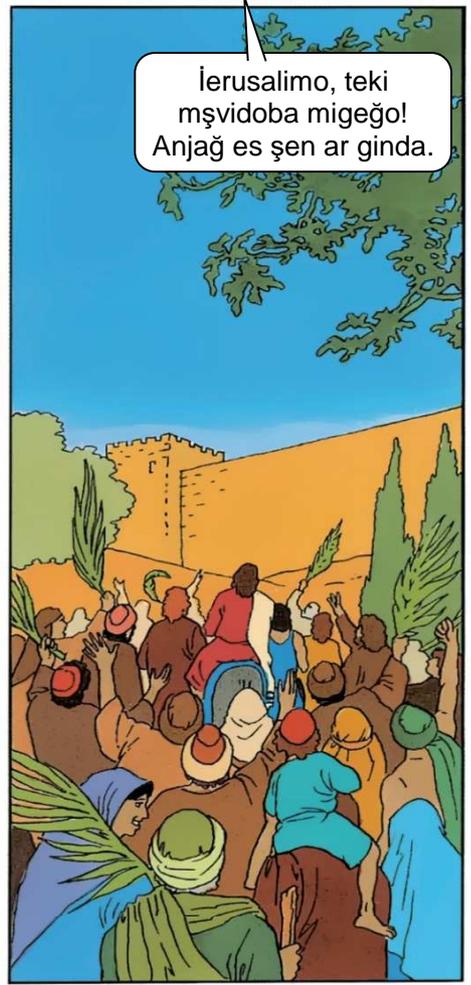


Dideba Ğmertis saxelit monasul!

İsrayelis mepe!



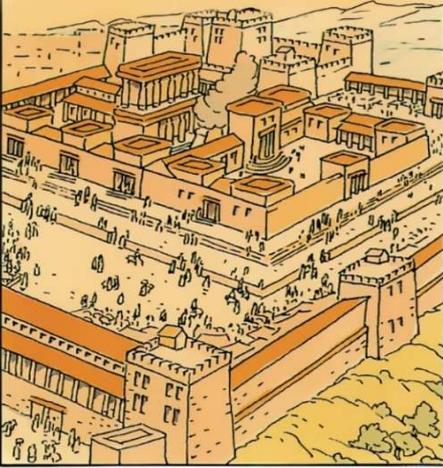
İerusalimo, teki mşvidoba migeĝo!  
Anjaĝ es şen ar ginda.



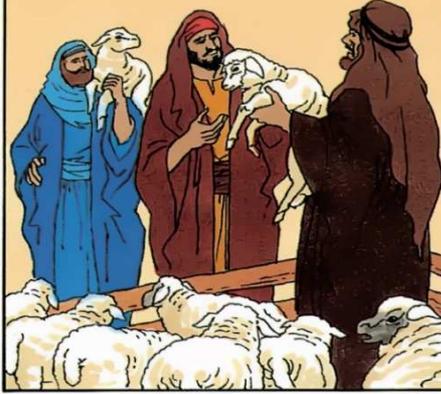
Garak Magam amaze uvari tkos.

Bitov dñnya am İnsansuĝan miva.

Dedakalakşi namq'op t'azari  
Yahudiyebis dini tsent'riya.



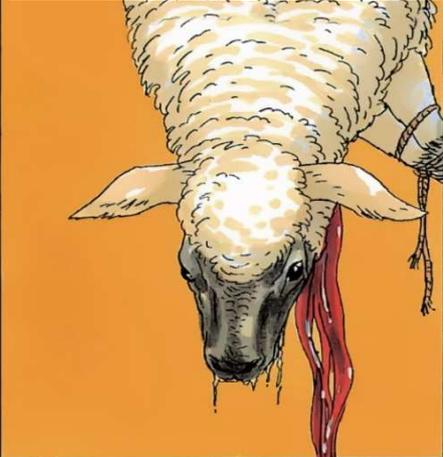
P'asxa bayramze  
bat'qnebi daqles q'urbani.



İnsnebi gūnahebibe  
q'urbnebi iqleboda.



Şovzliya saq'urbne bat'qnev  
insnebi taxsirebit, xajalatebit da  
ganqitxvis şişit gans'mindos?

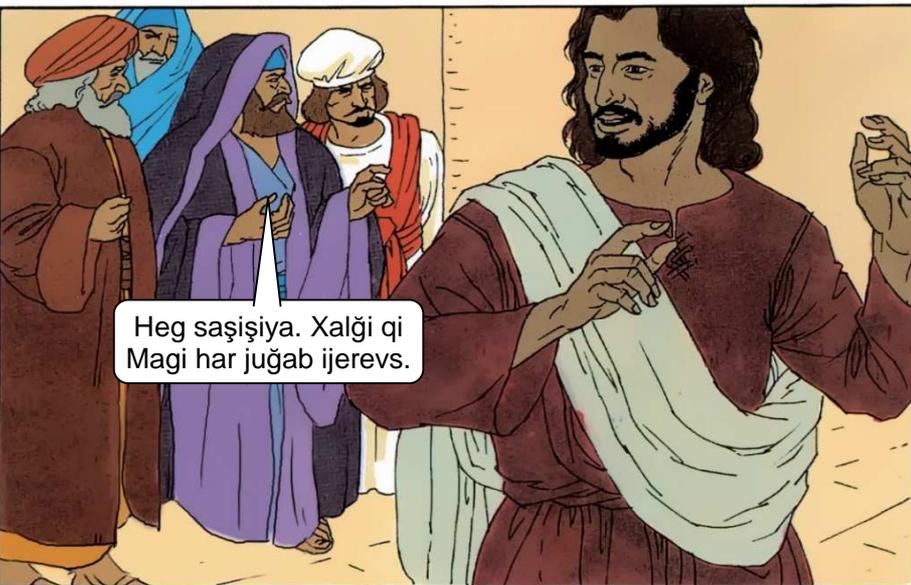
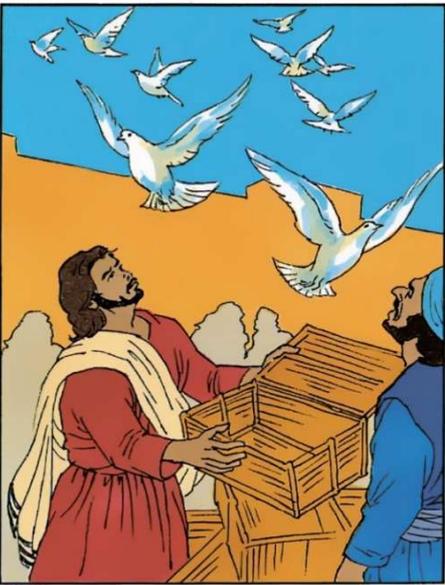
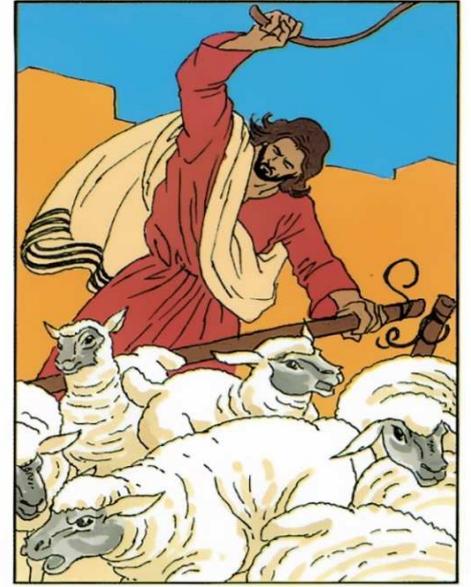
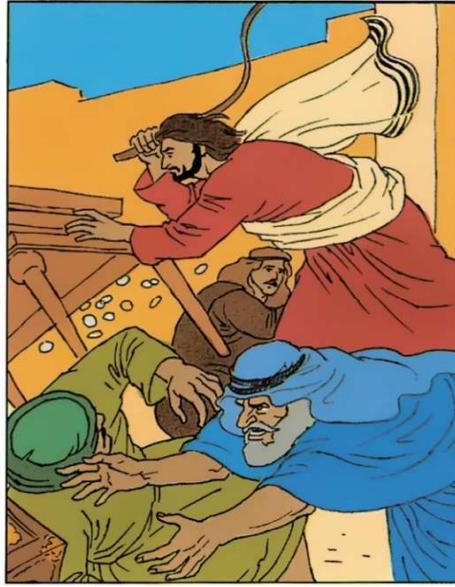
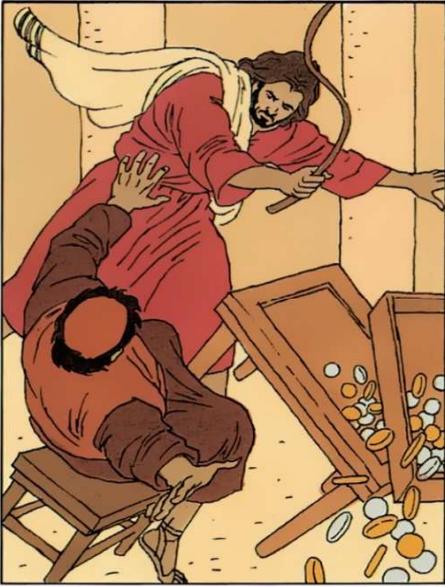


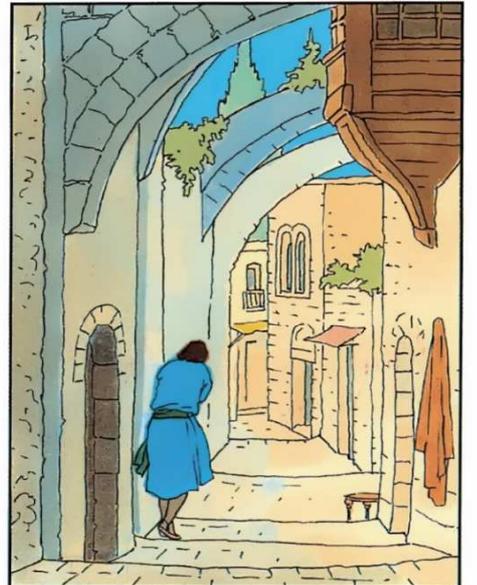
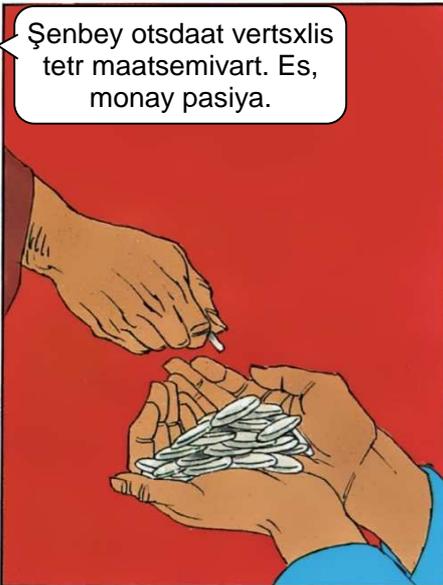
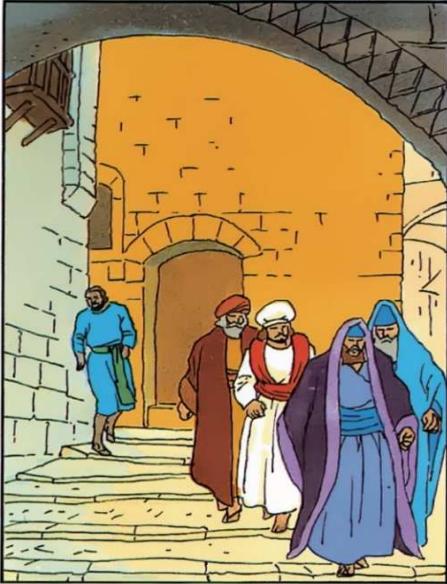
T'azris ezoşi xalği alverit da  
tetrıs gadatslit maşxuli iq'o.



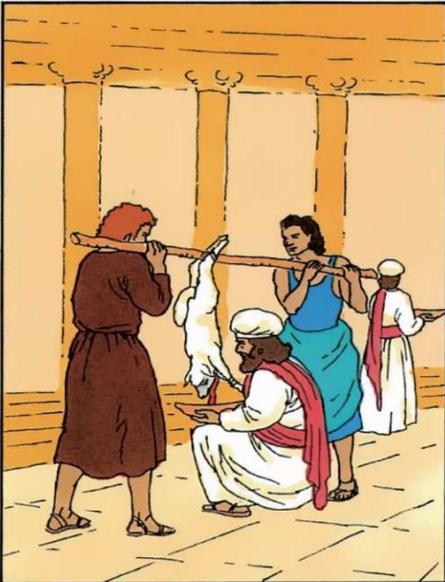
Nagaxt'an İsa  
movda ...





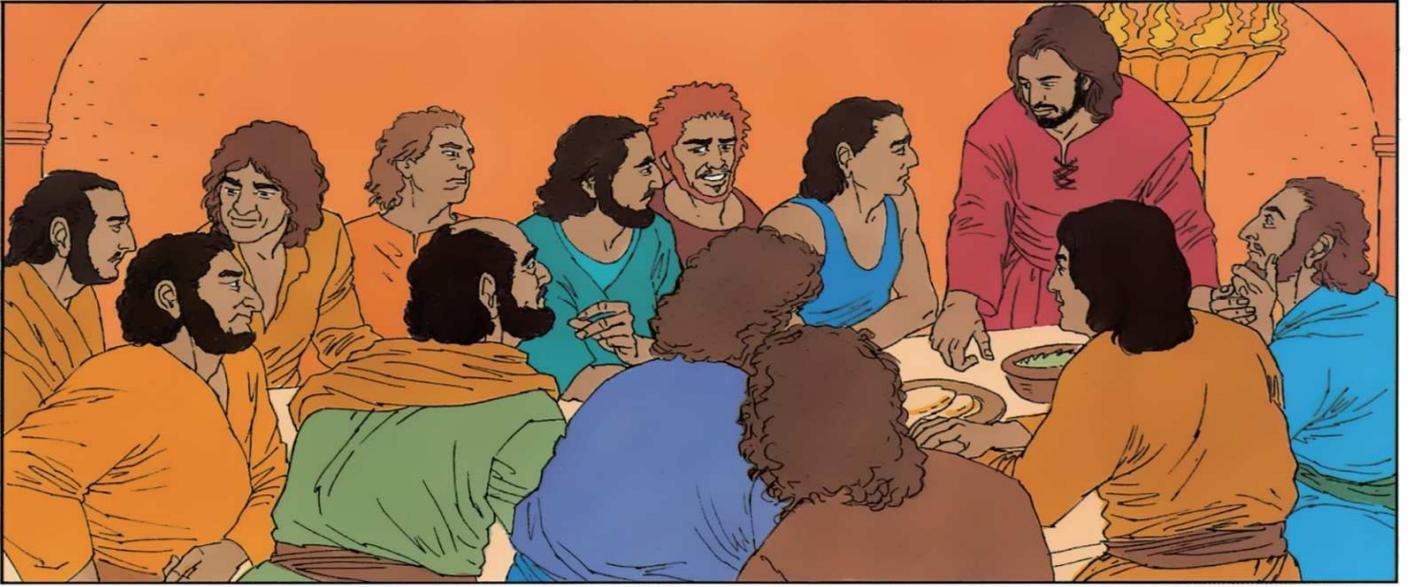


P'asxaysgan s'in İsa t'azris  
ezoşı xalğ ass'avlıda.  
Magam s'indas'in İerusalimi  
dangrevaze xabari  
mihtsaq'e. Higiymaşin sru  
gadaxors'niya. Amma Heg  
qidem gaagzelebiya xalğis  
siq'varuls. Masqan İsa  
P'et'res da Yahyas htxovs,  
rom P'asxay supra  
maamzadon.



Sağmoze İsa kalakşı Tavi tormet' şaagirdt xdeba.

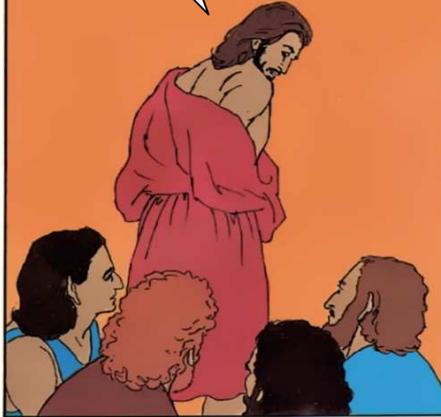




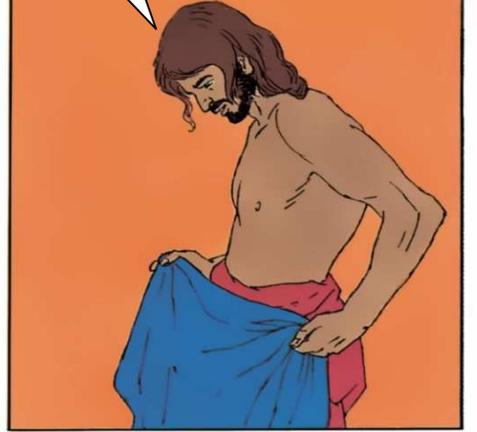
Çem t'ancvisgan s'in  
tkentan erta P'asxay  
saç'meli unda vç'amo.



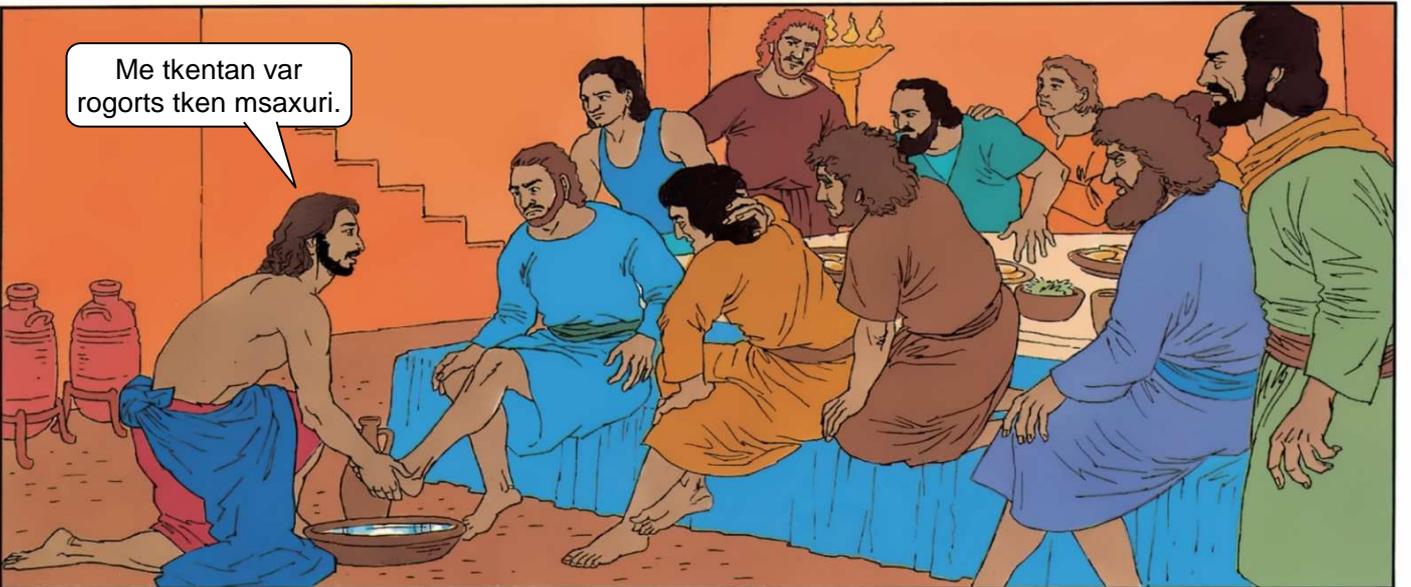
Salahiyati naknar insnev  
undaq'e, rom tutan  
meemsaxuronq'e.



Tken araşi higiys ikneba  
didi mints bevr  
emsaxureba insnev.



Me tkentan var  
rogorts tken msaxuri.





Upalo, Şen unda dambanuva peq'ebi, rogorts mona? Ar gagişov amis saknela.

P'et're, Me tu şen peq'ebi ar dagbane, Çemtān s'iloba ar gekneba.



Upalo, maşin tavits, x'elebits da peq'ebits damba.

S'minda insnisi mart'o peq'ebi saç'iroris dabana.



Tken Me Upals da Mass'avlebens mezaxit. Me tken peq'ebi dagbaneq'e. Tkents ertmert eygenda emsaxurot.



Tkengni erti Çemtāv gaaq'idiya.

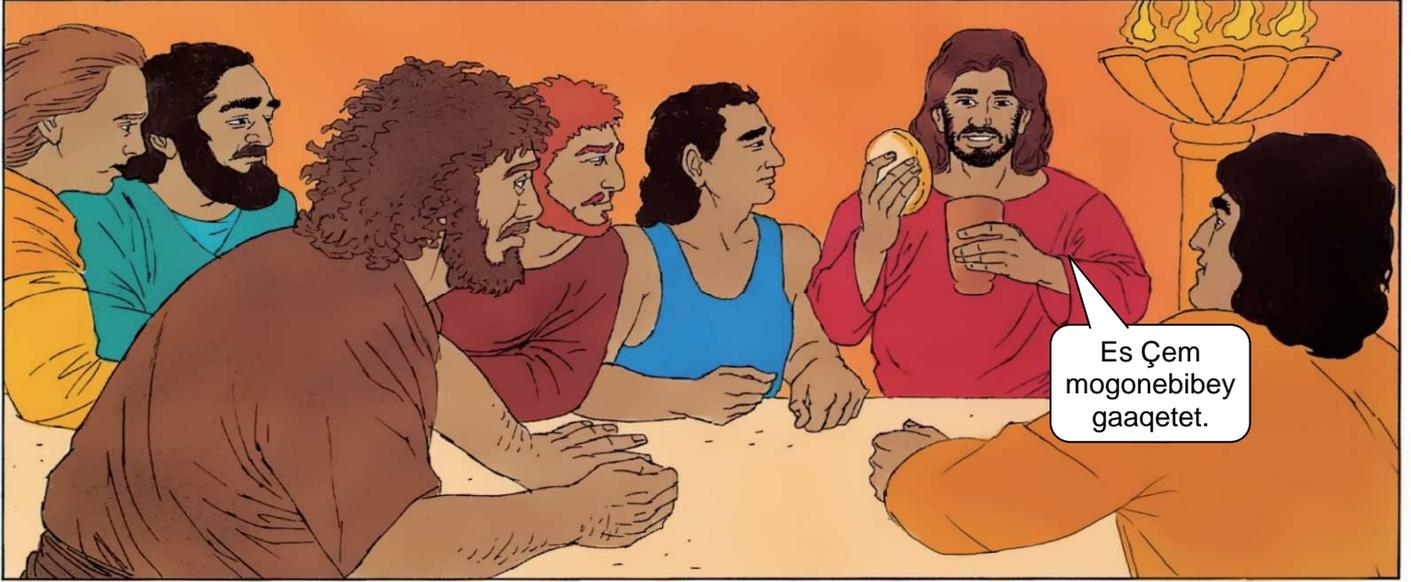
Es er drozets ar ikneba!

Upalo, es me romar var?

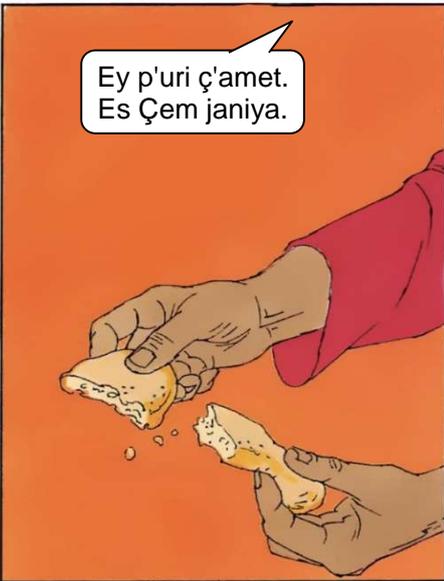


Rasats aqetev, male gaaqet!





Es Çem mogonebibey gaaqetet.



Ey p'uri ç'amet.  
Es Çem janiya.



Ey güne dalivet. Es tken günehebi çukebibey dağril Çem sisxliya. Da ahi, Çmerti tkentan axal ağıtkmas qravs.



Tken axal mtsnebas gazlevq'e. Me tken rogoris şeqiq'vareq'e, tkents ertmertı hıgyge şeqiq'varet.



Tken tu ertmertıs mimart sıq'varulı geknaq'e, srum itsodnosunda, rom tken Çem şaagırdebıxart.



Upalo, exla rebey ver unda gomoq'q'e Şen? Şengulıbey çem jansats q'urban vknev.

P'et're, mamlıs q'ıvilamdın Çemze samjer uvars satkmıxar.

Higiy sađmoze İsa Tavi řaagirdevtan erta kalakit gavda. İuda mađattan erta ar iq'o.

Me tken gagdevq'e da mivdi, amma řem Mama tkenbey Tavis Suls gamaagzavniya. İs tkenbey daaxmarebiya da mudam tkentan sakniya.

řem s'anasul gzas itsit.

Me var gza, ř'eřmarit'eba da sitsotsxle. řem uknela Mamastan minme ver s'ava.

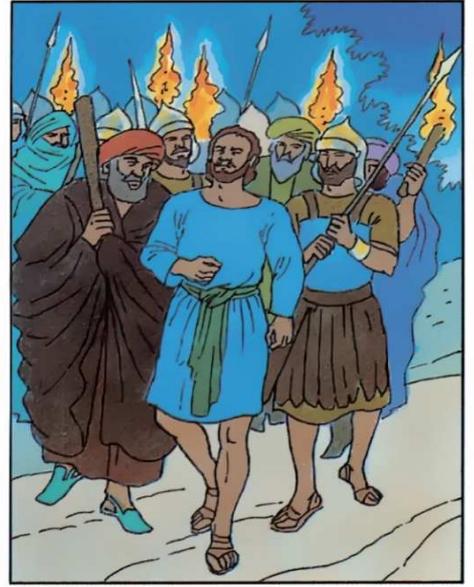
Ak darřit. Me salotsla mivdi.

Mamao, tu řesadzlebeliya, ey t'ancva amatsil.

Amma řem neba qi ar, aramed řen neba iq'os.



Exla rogo şegizliyaq'e dayzinot?  
Gamayğizet! Ahi, moğalat'e modis.



Misats vaqotsev,  
Higiys dayç'iret.



Salami,  
Mass'avlebelo!

İuda, Mesiyas  
qotsnit q'idiya?



Upalo, vibzolota?



Das'q'nardit!  
Das'q'nardit!



İsa raxants dayç'ires, Magi şaagirdevma  
daagdes Hege da gadayxors'nen.

İsa yahudiyebis didtan, mğvdelavrebis didtan s'ayq'ones.  
P'et're da Yahya İsas uqni, şoriaxleyti mihq'ebodnen.



P'et're yavaş-yavaş  
sudi ezosı şevda.



Şents  
Magastan erta  
ar iq'ava rom?



Ar, me saertod he  
İnsan ver vtsnov.

Şen magatgni  
erterti xar.

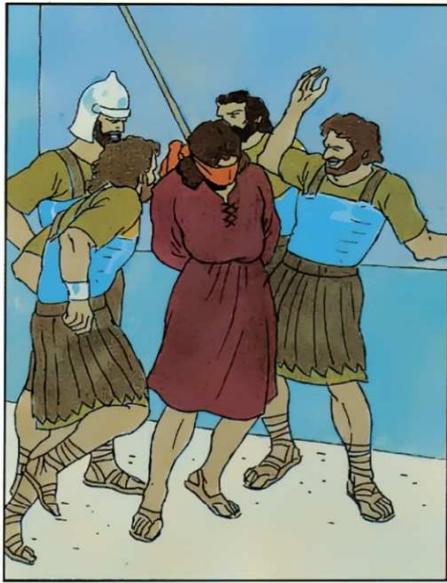
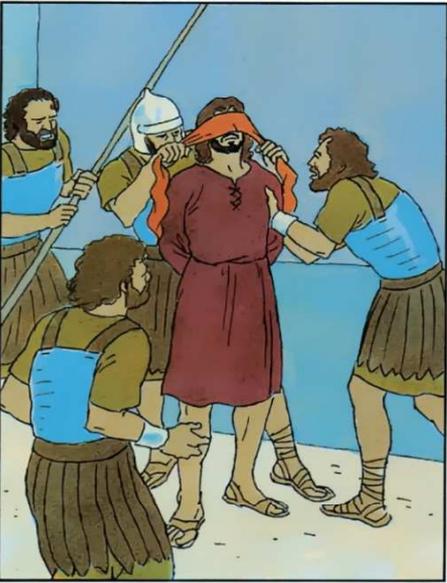
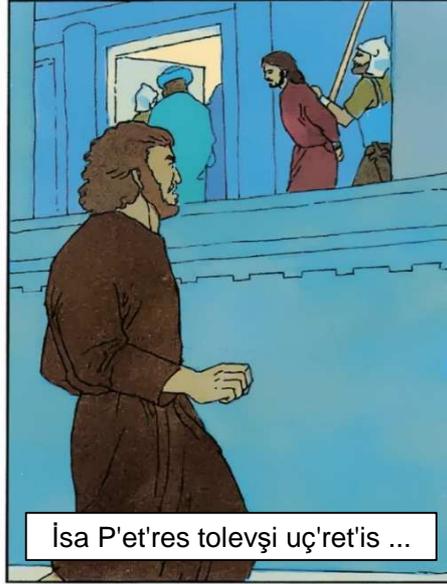


Ar, martlats  
me ar var.

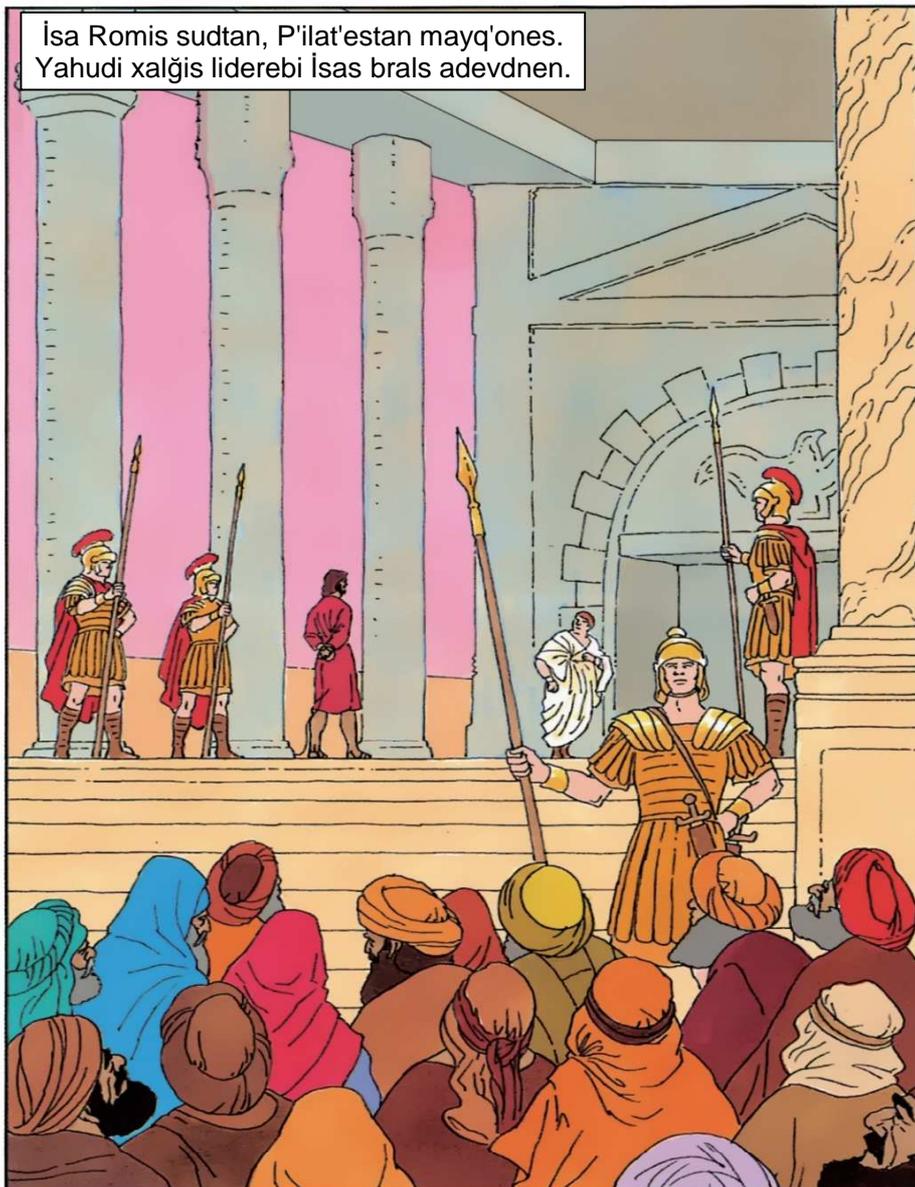
Dars'munebuli var,  
me şentavi magattan  
daminaxav. Şen  
Galileyayti xar!



Me ar vitsi tken  
raze lap'ariqovt.



İsa Romis sudtan, P'ilat'estan mayq'ones.  
Yahudi xalğis liderebi İsas brals adevdnen.



Am braldebevze ras  
it'qi? Rames ar it'qiya?

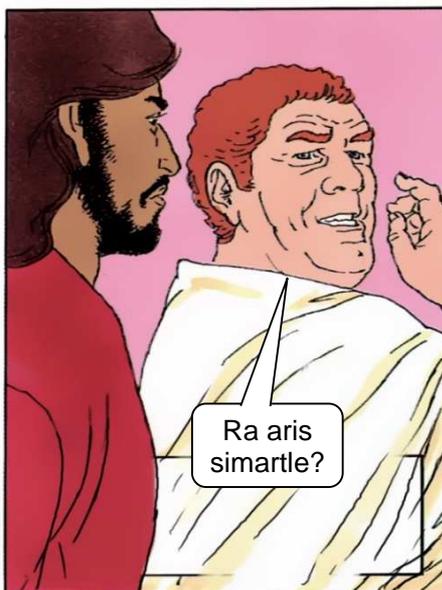


Ra gikniya?

Me simartlis  
daanaxebła  
mosulvar.

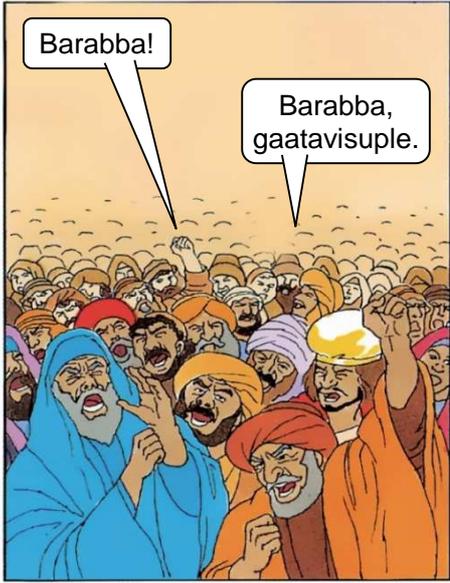


Ra aris  
simartle?



Am qatsşı rame günahs ver  
vp'ovnov. P'asxa bayramibey  
er qatsi unda gavantavisuplo.  
Min gavantavisuplo: Barabba,  
tu Yahudiyebis Mepe?





Barabba!

Barabba, gaatavisuple.



Ma İsas ra vuç'o?

Heg cvarze gaaqar!

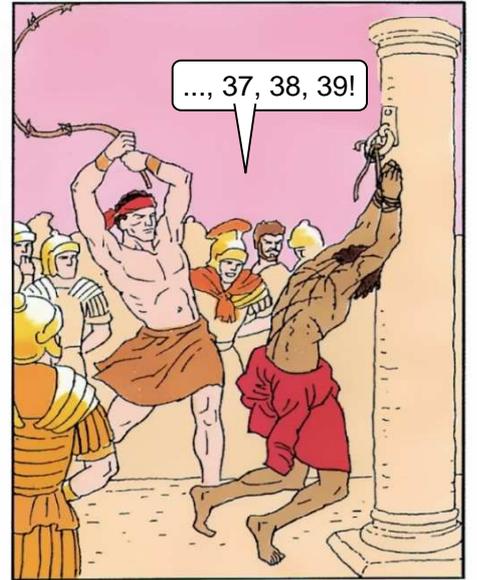
Heg, Tavitav Meped atsxadevs.

Heg tu gaatavisuple, şen qesaris megobari ar xar.



Maği adgila şen gahtavisupdi.

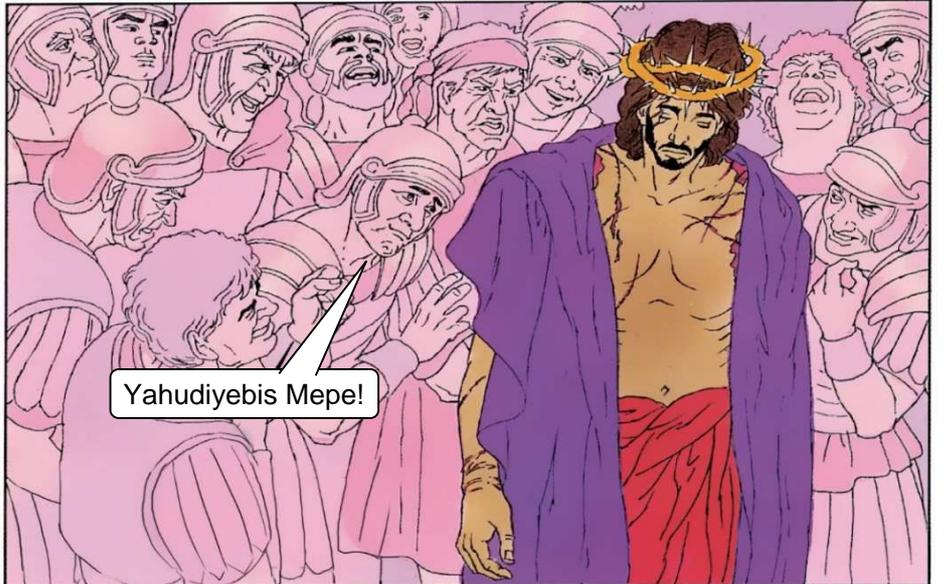
Barabba İsay adgila gatavisupda. İsa damnaşavea.



..., 37, 38, 39!



Maği siqvdişi me taxsiri ar mako.



Yahudiyebis Mepel!



Şehxedet, ahi Heg!

İs cvarze gaaqar!

Cvarze gaaqar!

Cvarze gaaqar!



P'ilat'e İsay moqlaze x'el as'erevs. İsam cvari İerusalimis kuçevşi unda daat'aros.



Cvarze gaqris adgili kalak garea. Higiy adgil Golgota, yaani "Tavis kala" hkiyan.



Asqrebi İsas cvarze hqideben.





İuda tavi gaqetebul sakmeze dapuşmanda.

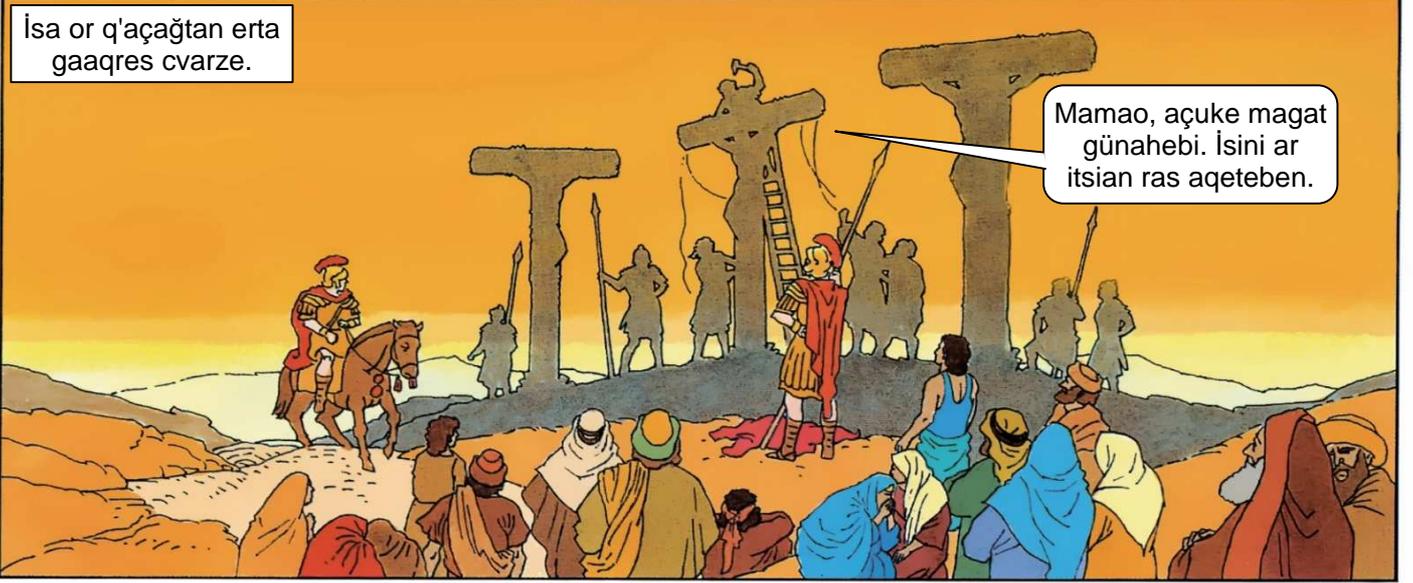
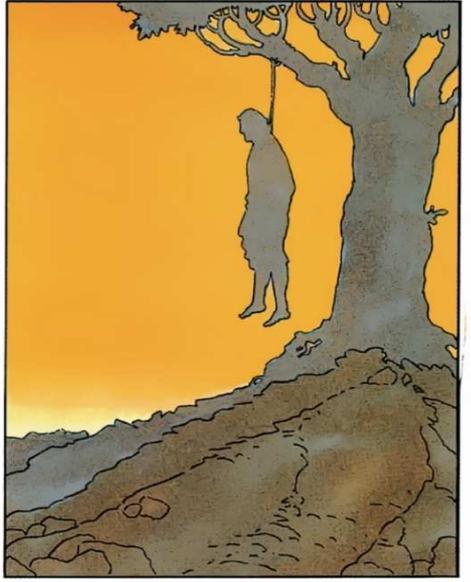
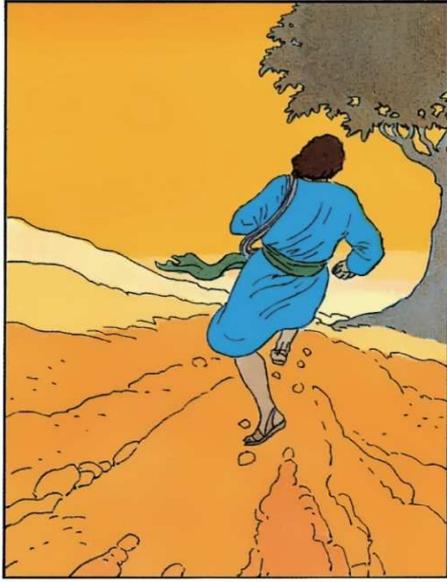
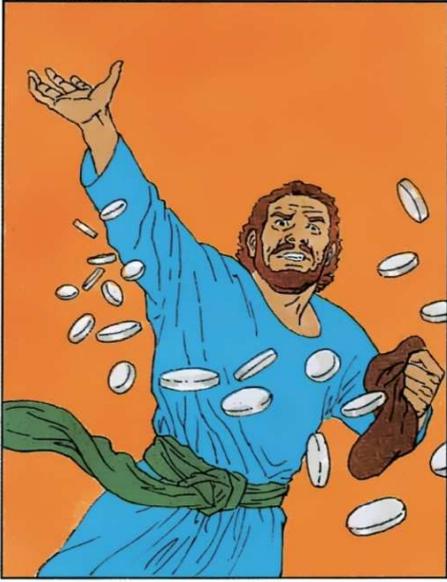
Şevtsdi.



Ugünaho Qatsi gavq'ide.



Magit çon ra? Şen itsi.



İsa or q'açağtan erta gaaqres cvarze.

Mamao, açuke magat gūnahebi. İsinı ar itsian ras aqeteben.

Cvarze miyamagres s'ars'era,  
remenzets es'era sam enaze:  
"Yahudiyebis Mepe İsa."



İsam t'qvilgamaq'uçebel  
daalevelze uvari tko.



Asqrebi İsay t'ansmuzibey  
s'ils hq'riyan.



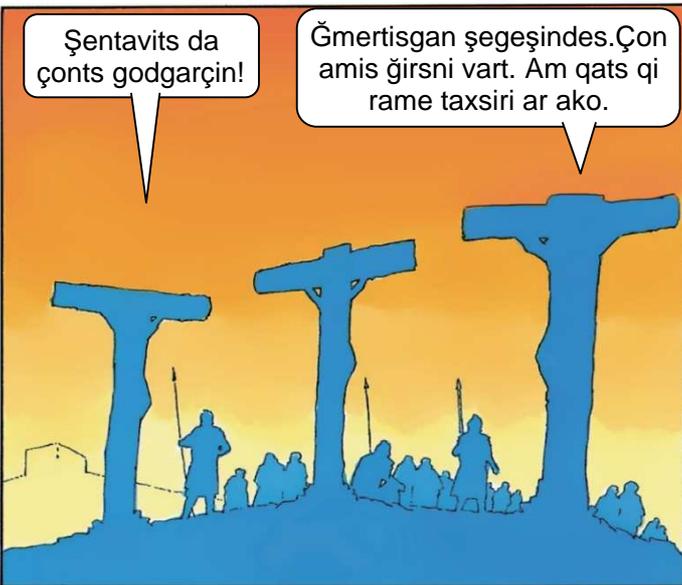
Ma sxoyev  
arçenda da?

Tu Şen Ğmertis Şülü  
xar, çomoy cvri zeday!



Şentavits da  
çonts godgarçin!

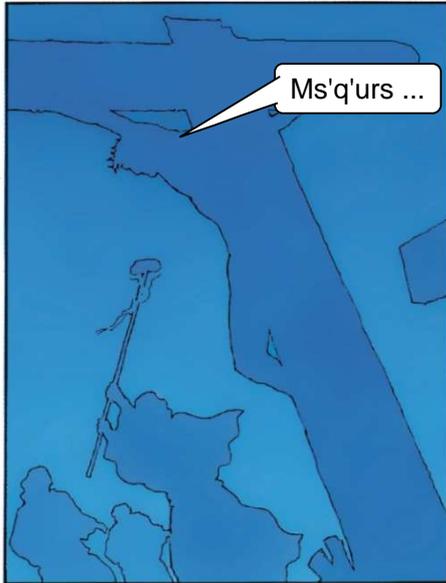
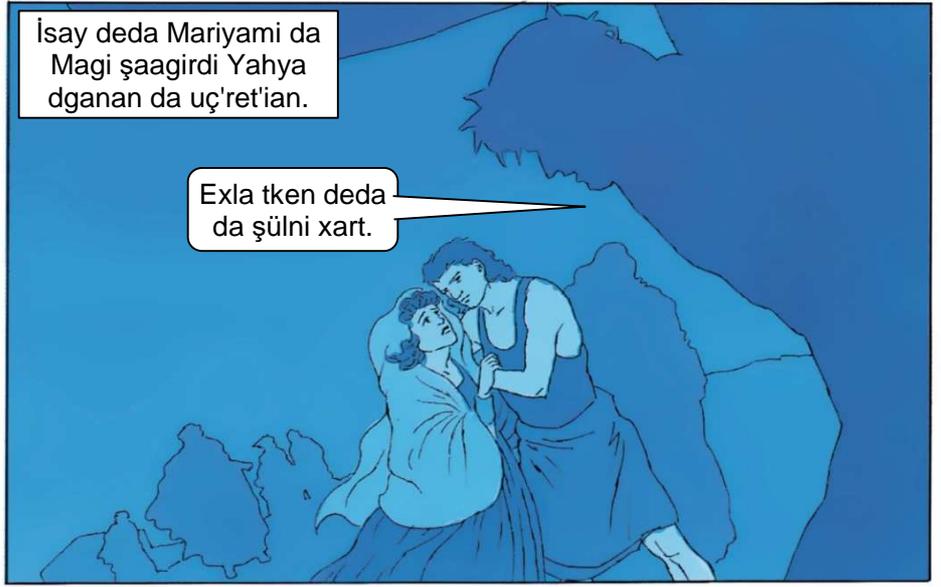
Ğmertisgan şegeşindes.Çon  
amis ğirsni vart. Am qats qi  
rame taxsiri ar ako.



Şen samepoşi rom  
gadaxol, mets gamixsen.

Damşviddi, dğesav Çemtan  
erta iknebi jannatşi.





İsa şuvadğis sam saatze moqdo. Asqrebit ertertma jidayti İsay gerdi gax'rit'a. S'q'ali da sixxli dayğora. Magi guli gamskdariq'o.



S'ignşi s'eriya: "Daaqlala s'aq'onil bat'qanivi iq'o."



Çon pintobaze göra, Magi jani dayx'rit'a da çon arvarg sakmееvze göra qı moqdo.



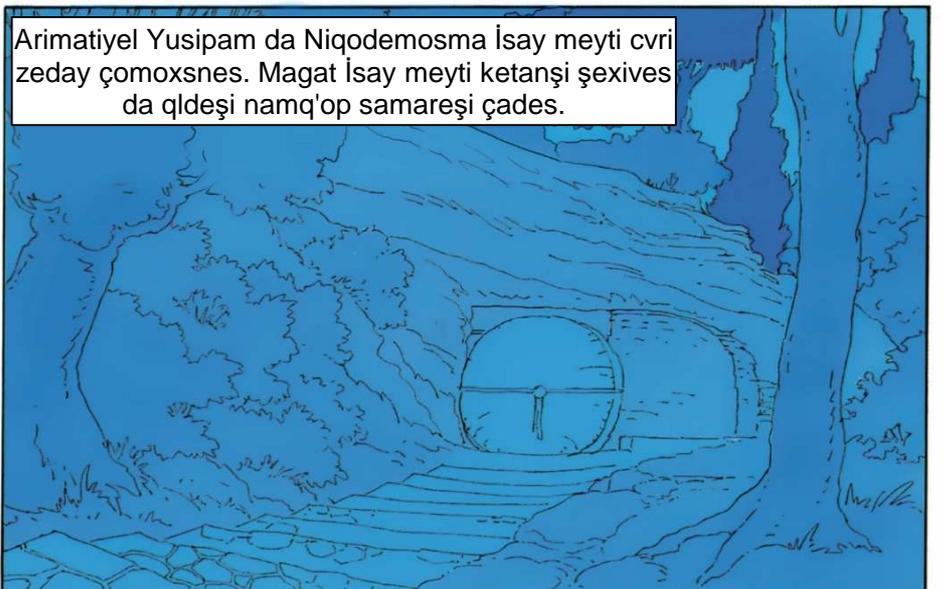
Çon naled Mesiya eyserisa?



Moyt, Magisi samareşi çadebibeş ijaza avğot.



Arimatiyel Yusipam da Niqodemosma İsay meyti cvri zeday çomoxsnes. Magat İsay meyti ketanşi şexives da qldeşi namq'op samareşi çades.



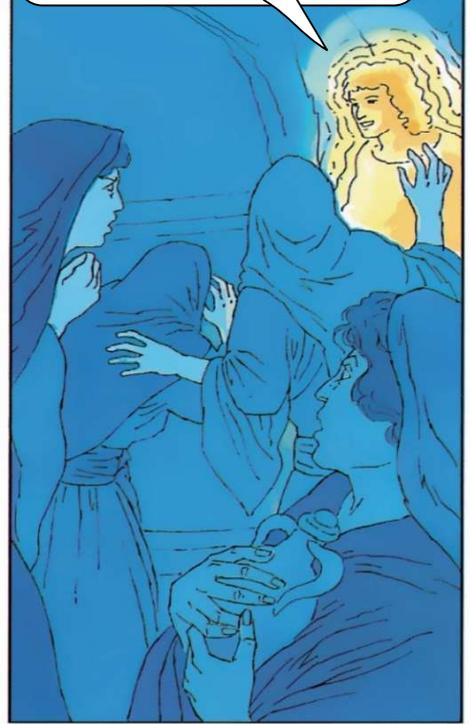
Sam dğesuqan zogier dedaqtatsebi samarestan movdnen.



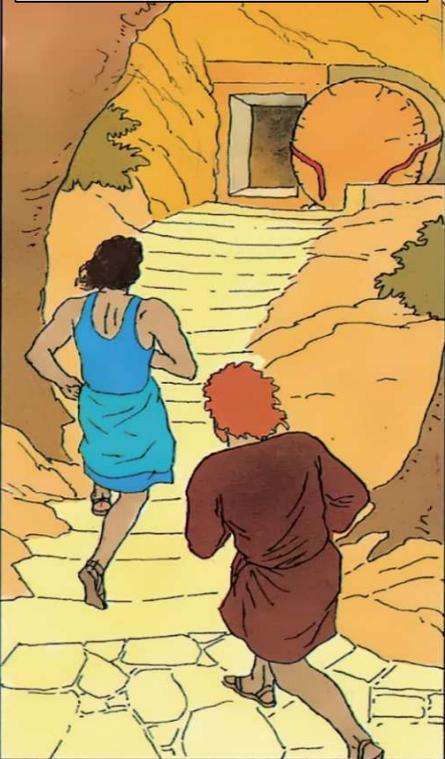
Did kuva gadagorebuli iq'o.



Rebey tken ezevt tsotsxals mqdrebi araşı? İs gatsotsxlda. S'ayt, ey xabari şaagirdev gaagebinet.



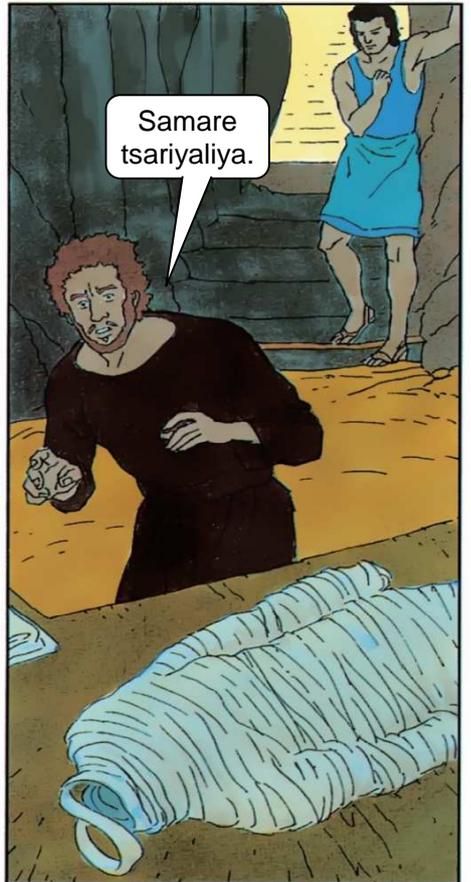
Magat ey xabari rom gayges, P'et're da Yahya samareysq'en gadayxors'nen.

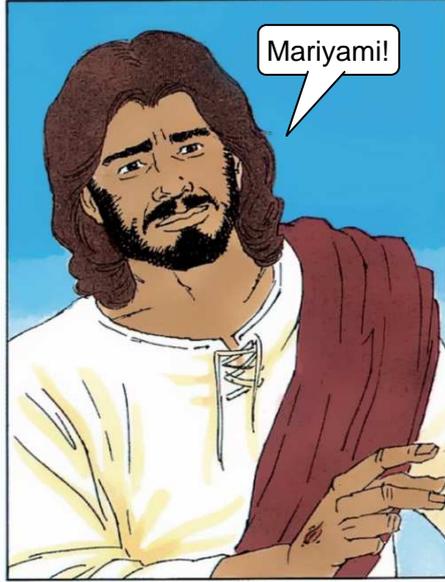
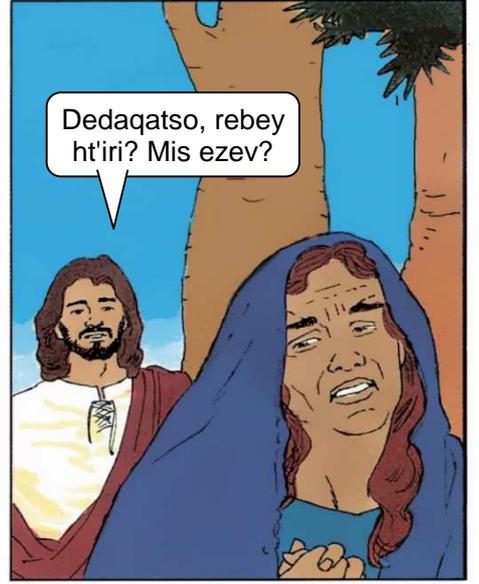


Ra ikna?



Samare tsariyaliya.





Higiy dge İsay or şaagirdi gzaşi s'asulaşi er viğatsastan Magi cvarze çomoqidebaze gulist'qivilit lap'ariqovdnen.

Me ar şemexo, çunki Me jer Çem Mamastan ar gasulvar. Amma Çem zmevtan s'ay da magat utxareq'e: "Çem Mamastan da tken Mamastan miydi. Çem Ğmertan da tken Ğmertan miydi."



Q'onağma p'uri rom gadaas'odaq'e magat da nagaxt'an higiykin gauçınarda.

Es turme İsa q'opila.



İsini gadiyan İerusalimşi tavi dost'ebi sazebnela.

Çon davnaxet Upali!

Mariyamamat s daynaxa, da P'et'remats!



Nagaxt'an ...

Mşvidoba tken!



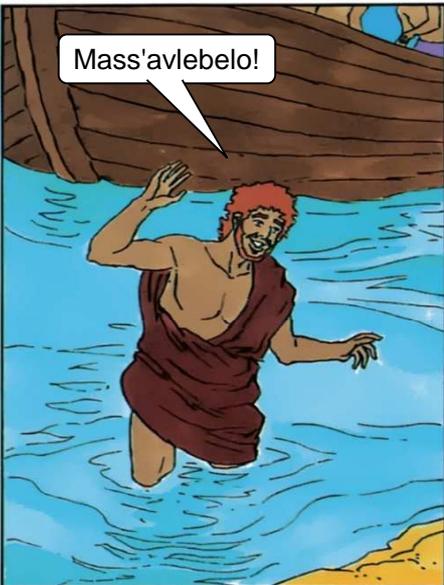
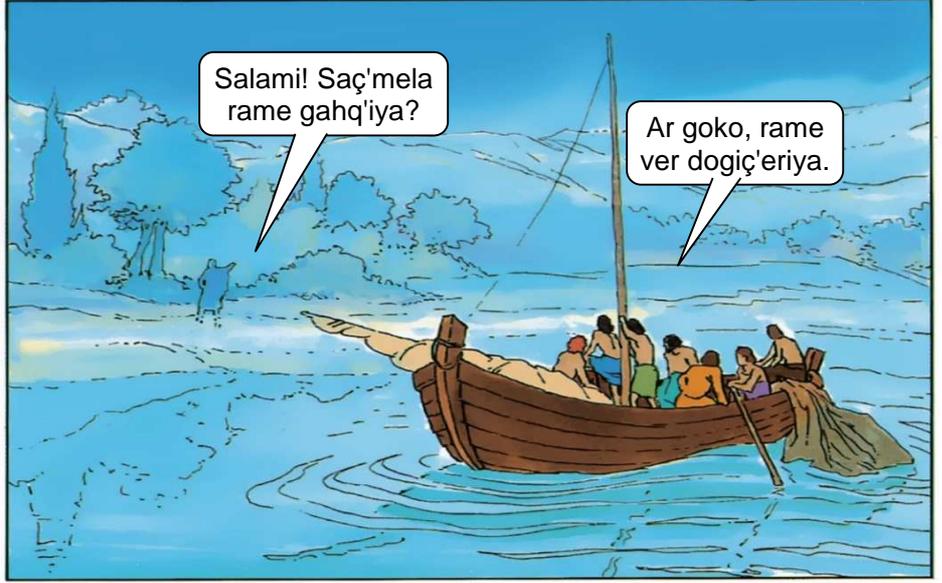
Grs'amsq'ıya Çemtavi? Şehxedet Çem x'elev da peq'ev!

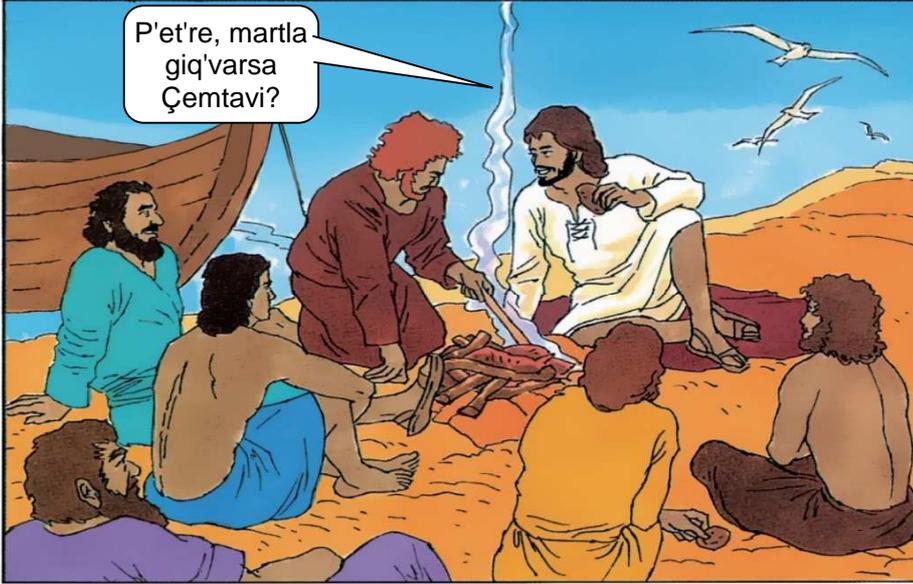


Upalo çemo da Ğmerto çemo!



İsa ormots dğis  
ganmavrlobaşı enaxeboda  
Tavibey gamq'olelev. Heg  
500-din insan gemetsxada.  
Şaagirdebi Galileyaşı  
dabrundnen. Er dğes  
raxanats isini tevz  
iç'erdnen ...





P'et're, martla  
giq'varsa  
Çemtavi?



İsam ey suali P'et'res  
samjer mihtsa.



Hov, Upalo. Şen itsi  
upalo, rom me  
Şentavi miq'vars

Çem bat'qnebi  
maazov.



Me  
gamamq'ev!

Tsaze da mis'aze bitov salahiyati  
Çembey motsemula. S'ayt bitov  
dünyaze, sru xalğebi Çem şaagirdi  
gahx'adet. İsinı monatlet Mamay  
saxelit, Şüliš saxelit da  
Sulis'mınday saxelit. Da rats tken  
gass'avleq'e, magatats dass'avlet.



Daymaxsovret, ey dünyay  
axiramdin Me tkenntan var.

Ey juğabebi tkmasuqan,  
İsa tşaşı gavda. Da Tavi  
ey dünyaze  
dabrunebazets  
elap'ariqaq'e.

İsay şaagirdebi lotsvibey er  
adgila dagrovndnen.  
Ormotsdaat dğesuqan,  
P'ent'iqos bayramze  
Sulis'minda magatze  
godmovda. İsaşı naknar  
Sulma days'q'o magatşı da  
İsay mors'muneevşi tsxovreba.  
Magi mimdevrebi dzlier  
şahadebi arian. Tandatan bevr  
insanma gayga İsay şesaxeb.

Daysminet!  
Siqvdılma İsa ver  
şeynaxa. Ğmertma  
İsa gaatsotsxla da  
İs Tavis marcıv  
daajdına. Sip'ta İsa  
şevda Ğmertis  
didebaşı. Es  
çonbeytats aris  
şomotavazebuli.



Miuxedavad İsay mimdevrev  
t'anjavdnen, maints imat bitov  
dünyaze dayt'ares.

İsa aris Ğmertis Şülü. Çonts  
şogizliya viknot Ğmertis şülebi.



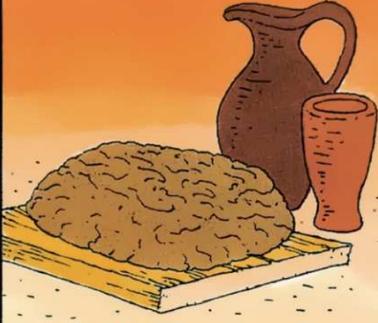
Amaze S'minda  
S'erilevşıts s'eriya.

Qay Xabari lap'ariqi  
ar mtsxenian,  
higiymibey rom es  
aris Ğmertis dzala,  
remenits arçens  
insnev. S'ignevşi  
sveriya: Es tu  
irs'munet Ğmertibey  
mosas'oni saknixart  
da samudamo  
satsotsxlnixart.



Dğesdğeobit ey dünyaze bevr  
insnebi qıtxloben Bibliyas da  
erta grovdebian salotsla. İsini  
Ğmertis madlşı tsxovroben.  
Magat ertmertı uq'arsq'e da  
ertmert gaç'irebaşı eşelebian.  
Magat tavi dğşmnebits  
uq'varsq'e. İxseneben tavi  
günahebis çukebas Uplis  
supraze monas'ileobis miğebit.  
İsini Ğmertis Sulşı q'opnit axal  
tsxovrebas tsxovroben ...

İsam sru insnebisi  
mşvidobaşı tsxovreba  
şesadzlebeli gahx'ada.



Ey siq'varulibey madlobelni  
ikennet. Magisgan miiğit.  
Maga sajda uq'avet.



Ğmertma Tavi Şüli ey dünyaze  
hemibey qi ar gomogzavna, rom  
çontavi geenqitxa, aramed çon  
gadarçenibey gomogzavna.  
Ğmertma çon siq'varulibey Tavi  
ertadert Şüli q'urbani mihtsa,  
rom Magi mors'mune ar  
dayğup'os, aramed samudamo  
sitsotsxle hkondes.

WILLEM DE VINK

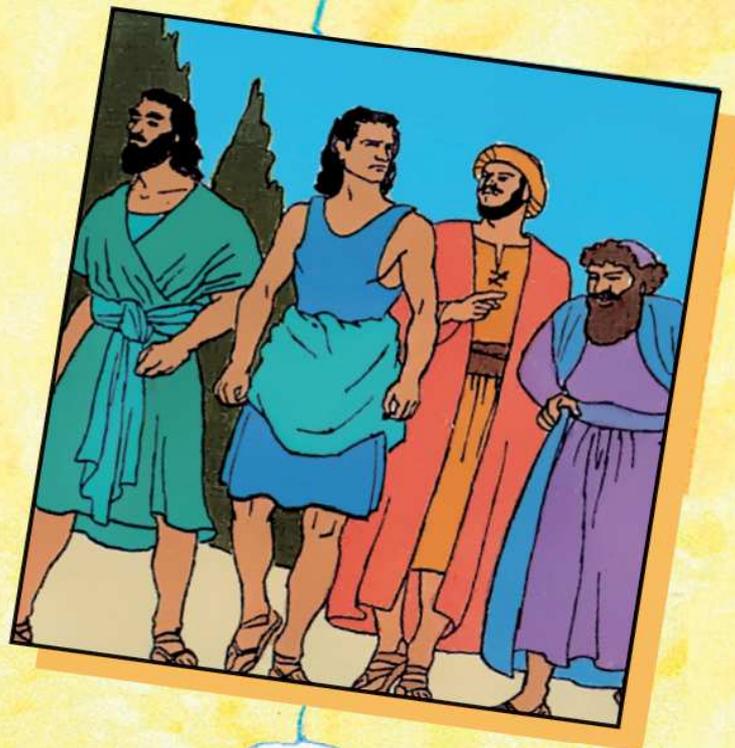
## Bibliya

İsay ambavi Bibliyaşıya das'eruli. S'ignev şoris Bibliya bevr s'anaqitx s'igniya da exats bevri qıtxlovs. Bibliya şedgeba bev s'ignebit. Higi s'ignebi 1500 s'lis ganmavlobaşı days'era. Taxminan 1900 s'lit s'in damtavrda Bibliyay das'era. Bibliyaşı ağıs'eruliya, rogo Ğmerti insnebi tsxovrebaşı monas'ileobas iğevs. İsay ambavi natlad gonaxevs min aris Ğmerti.

## İsay ambavi

Bibliyaşı gansaqtirebit otx s'igni ağıs'eravs İsay tsxovrebas. Higi s'ignev ako avt'orebis saxeli. Higi avt'orev İsay ey dünyaze natsxovr droze umtsxovrniyaq'e.

1. **Matte** - İsay şaagirdi. Heg iq'o naloqi damgriybeli. Magam gansaqtirebit ağıs'era İsaysi da İsrayeli xalği araşı namq'op urtiertoba.
2. **Marqozi** - Raxanats İsa Ğmerts emsaxureboda, heg jer mozdili iq'o. Heg gansaqtirebit ağıs'eravs İsay gaqetebul meecuzayev.
3. **Luqa** - ekimi iq'io. Heg p'iradad İsas ver tsnovda. Heg gansaqtirebit ağıs'eravs İsay xalğtan urtiertobas.



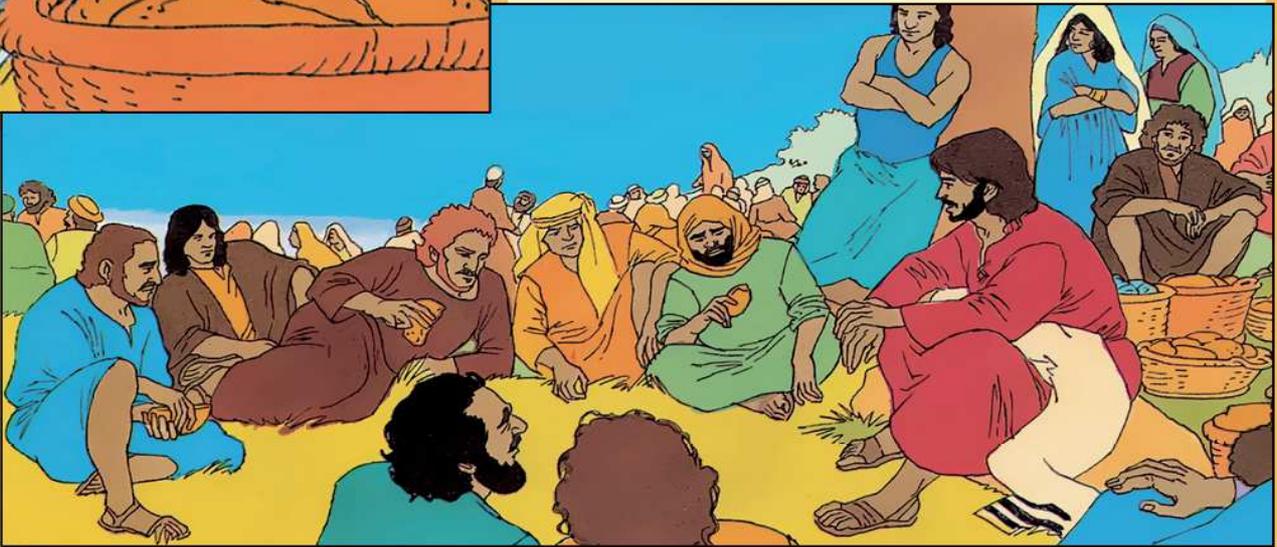
4. **Yahya** - İsay şaagirdi. Heg gansaqtirebit ağıs'eravs tu min aris İsa. İsa aris Ğmerts Şüli, Remenits gaxda insani, rom gaantavisuplos insnebi günahit.

## İsay dabadeba

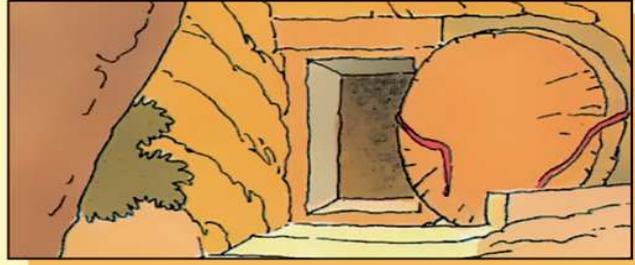
İsay deda Mariyami gaatxibel kali iq'o, raxanats heg İsaze daorsulda. İsay dabadebamdin is gaatxiybeli iq'o. Ğmertis Sulit daybada İsa. Ey meecuza İsay dabadebisgan s'in peyğanbrebis s'ignevşiya das'eruli. İsa ey dünyaze daybada rogorts gmiri. İsa daybada axurşi, çunki sast'umroşi adgili ar iq'o.

## İsay gaqetebul meecuzayebi

İsam bevr meecuzayebi kna. İncilşi 40-sgan met' ganqurnebis meecuzaris. Ey meecuzayebit İsa xalğ Ğmertis dzalas da siq'varuls anaxevda, da amit Maga unda insnebibey daxmareba da magat gaxareba.



## İsay siqvdili da gatsotsxleba



***İsa rebey moqdo? Bibliyaşı aris amis axsna.***

Sru insan günah ukniya. Ğmertibey ar maas'ono, Magi gaajavrebeli da Magibey sas'q'ino sakmeebi aris günah. Günah insan Ğmertisgan aşorsievs. İsa higiymibeytats movda. İsam saqutar nebit ayğa Tavis tavze çon günahibibey dasca. Es sasceli iq'o siqvdili. İsa moqdo çonqola, rom çon qidem axlos viq'ot Ğmerttan. Higiymibeytats çon günahibibey tooba unda vknot. İsa mqdretit gatsotsxlda. Ğmertma Heg gaatsotsxla. Eymit Ğmertma srus daanaxa, rom Heg siqvdilze upru dzlieriya. İsa exla Ğmerttan tsxovrovs. Heg rom tsotsxaliya, higiymibeytats çontan axlos aris. Maga unda çonbey daxmareba, rom çon Ğmertibey mosas'oni viknot.

## Lotsva

*Tu tken günahibibey toobay kna da Ğmerttan axlos kna gindaq'e, şegizliyaq'e eyge ilotsot:  
Dzvirpaso Ğmerto, Şen giq'vars çemtavi.  
Şen ertaderti Şülü çem derdibey q'urbani miyetse.  
Heg çem günahibibey cvarze moqdo.  
Ktxov, maçuk çem günahibi.  
Madlobeli var, rom İsa aris çem tarapşı.  
Me minda, rom mudam Şen gequtnode.  
Ktxov, demexmar vimtsxovro, rogorts Şen ginda, rom me vimtsxovro.  
Mudam çemtan axlos iken.  
Çem lotsva rom şeysmine, madlobas gixdi.  
Şen dap'irebul juğab asrulev.*

## İsa da tken

İsay ambavi ar damtavrebula. İsa bevr insnebis Gadamrçeneliya, imaşinats da exlats. Ey dünyaze bevr rame şeytsola. Exla bevr insnebi gzas arts aklemit da arts tsxenze najdomli midiyan, aramed maşinit da titprinavit. Amma İsaybey eyrna did mnişvneloba ar ako. Maga şovzliya çontan iq'os ugiyge axlo, rogorts imaşin tsxovrovda İsrayelşi. Tolit ver davnaxotats, İsa aris. Maga surs, rom gaxdes tken dost'i. Tken şegizliyaq'e movsminot Maga da şeyq'varot.

Gindaq'iya rom İsay şesaxeb da Magi tsxovrebi şesaxeb upru met'i gaygot? Maşin eyge kenet:

### 1. Tken tutan days'q'evnet

#### **Bibliyay s'aqitxas.**

(Magalitat, days'q'evnet Luqay İnjilis s'aqitxas)

### 2. Days'q'evnet lotsvas

#### **Ğmerttan lap'ariqibey da Magi**

**x'mi gagebibey** -- tken ar

gç'irdebaq'e sp'etsialuri juğabebis gomoq'eneba.

### 3. Sxo insnevtan ilap'ariqet İsa

#### **da Bibliyaze.**

İsas unda, rom Magi mimdevrebi ertmert şexvdnen da ertmerti gaamxnivon, rom upru met'i gaygon Magi şesaxeb.

*T'ekst'i da ilust'ratsiyebi: Villem de Vink.*

*Saavt'oro uplebebi © 1993 Stichting Wereldtaal, Houten, Niderland.*

*S'ignis saxeli enaze: "Jesus Messias".*

*İngilo enaze © 2021 Tsipruli masalis saavt'oro uplebebi BY-SA litsenziit. Saavt'oro uplebebi targmanze, gamoq'enebasa da adapt'atsiaze datsulia sru kveq'anaşi. eleqt'ronuli post'a:*

*[jmpbk.app@gmail.com](mailto:jmpbk.app@gmail.com)*

*<https://jesusmessiahcomicmedia.com/azerbaijan>*



**İsa Mesiya.** Es aris İsa Mesiyay namdvil ist'oriya. Maga taxminan 2000 s'lit s'in umtsxovrniya İsrayelşi. Sru, mints Maga şexvdo, gaotsebuli iq'o. Minmes ar ukniya higyge rame, rats gaaqeta Magam. Minmes ar utkom higyge rame, rats Maga utkom. Meecuzayebi xdeboda ik, sadats iq'o İsa. Magam sixaruli da bedniereba movt'ana srus, mints zrunavda Magibey mosmenas. Tumtsa es moulodnelad dasrulda. Magi düşmnevma cvarze gaaqres Hege. Amma amit ambavi ar damtavrda. Tken tutan s'ayqitxet da daynaxet, rogo gzeldeba İsa Mesiyas ist'oriya.



Ena: İngilo/İngl (Azerbaijan)  
Language: İngiloi (Azerbaijan)  
ISBN: 978-94-93178-19-9